

lú xiāng zhà ruò fǎ jiè méng xūn zhū fó hǎi huì xī yáo wén
爐 香 乍 爇 法 界 蒙 熏 諸 佛 海 會 悉 遙 聞

suí chù jié xiáng yún chéng yì fāng yīn zhū fó xiàn quán shēn
隨 處 結 祥 雲 誠 意 方 殷 諸 佛 現 全 身

ná mó xiāng yún gài pú sà mó hē sà *Three times*
南 無 香 雲 蓋 菩 薩 摩 訶 薩

ná mó fǎ huá huì shàng fó pú sà *Three times*
南 無 法 華 會 上 佛 菩 薩

wú shàng shèn shēn wēi miào fǎ bǎi qiān wàn jié nán zāo yù
無 上 甚 深 微 妙 法 百 千 萬 劫 難 遭 遇

wǒ jīn jiàn wén dé shòu chí yuàn jiě rú lái zhēn shí yì
我 今 見 聞 得 受 持 願 解 如 來 真 實 義

miào fǎ lián huá jīng juàn dì yī
妙 法 蓮 華 經 卷 第 一

miào fǎ lián huá jīng xù pǐn dì yī
妙 法 蓮 華 經 序 品 第 一

rú shì wǒ wén : yī shí , fó zhù wáng shè chéng qí shé jué shān zhōng ,
如 是 我 聞 : 一 時 , 佛 住 王 舍 城 耆 闍 崛 山 中 ,

yǔ dà bǐ qiū zhòng wàn èr qiān rén jù , jiē shì ā luó hàn , zhū lòu yǐ jìn ,
wú fù fán nǎo , dài dé jǐ lì , jìn zhū yǒu jié , xīn dé zì zài 。
qí míng yuē : ā rě jiāo chén rú , mó hē jiā shè , yōu lóu pín luó jiā shè ,
qié yé jiā shè , nuó tí jiā shè , shè lì fú , dà mù jiān lián ,
mó hē jiā zhān yán , ā nǒu lóu tuó , jié bīn nuó , jiāo fàn bō tí ,
lí pó duō , bì líng qié pó cuō , bó jū luó , mó hē jū chī luó ,
nàn tuó , sūn tuó luó nàn tuó , fù lóu nuó mí duō luó ní zǐ , xū pú tí ,
ā nàn , luó hóu luó , rú shì zhòng suǒ zhī shì dà ā luó hàn děng 。
fù yǒu xué , wú xué èr qiān rén 。

mó hē bō shé bō tí bǐ qiū ní , yǔ juàn shǔ liù qiān rén jù 。
 摩訶波闍波提比丘尼，與眷屬六千人俱。
 luó hóu luó mǔ , yé shū tuó luó bǐ qiū ní , yì yǔ juàn shǔ jù 。
 羅睺羅母，耶輸陀羅比丘尼，亦與眷屬俱。
 pú sà mó hē sà bā wàn rén ,
 菩薩摩訶薩八萬人，
 jiē yú ā nòu duō luó sān miǎo sān pú tí bú tuì zhuǎn ; jiē dé tuó luó ní ;
 皆於阿耨多羅三藐三菩提不退轉；皆得陀羅尼；
 yào shuō biàn cái , zhuǎn bú tuì zhuǎn fǎ lún ; gòng yàng wú liàng bǎi qiān zhū fó ,
 樂說辯才，轉不退轉法輪；供養無量百千諸佛，
 yú zhū fó suǒ zhí zhòng dé běn , cháng wéi zhū fó zhī suǒ chēng tàn ;
 於諸佛所植眾德本，常為諸佛之所稱歎；
 yǐ cí xiū shēn , shàn rù fó huì ; tōng dá dà zhì , dào yú bǐ àn ;
 以慈修身，善入佛慧；通達大智，到於彼岸；
 míng chēng pǔ wén wú liàng shì jiè , néng dù wú shù bǎi qiān zhòng shēng 。
 名稱普聞無量世界，能度無數百千眾生。
 qí míng yuē : wén shū shī lì pú sà , guān shì yīn pú sà ,
 其名曰：文殊師利菩薩、觀世音菩薩、

dé dà shì pú sà 、 cháng jīng jìn pú sà 、 bù xiū xī pú sà 、
 bǎo zhǎng pú sà 、 yào wáng pú sà 、 yǒng shī pú sà 、 bǎo yuè pú sà 、
 yuè guāng pú sà 、 mǎn yuè pú sà 、 dà lì pú sà 、
 wú liàng lì pú sà 、 yuè sān jiè pú sà 、 bá tuó pó luó pú sà 、
 mí lè pú sà 、 bǎo jī pú sà 、 dǎo shī pú sà 、
 rú shì děng pú sà mó hē sā bā wàn rén jù 。
 ěr shí shì tí huán yīn 、 yǔ qí juàn shǔ èr wàn tiān zǐ jù 。
 fù yǒu míng yuè tiān zǐ 、 pǔ xiāng tiān zǐ 、 bǎo guāng tiān zǐ 、
 sì dà tiān wáng 、 yǔ qí juàn shǔ wàn tiān zǐ jù 。

zì zài tiān zǐ 、 dà zì zài tiān zǐ , yǔ qí juàn shǔ sān wàn tiān zǐ jù 。
suō pó shì jiè zhǔ fàn tiān wáng :
shī qì dà fàn 、 guāng míng dà fàn děng , yǔ qí juàn shǔ wàn èr qiān tiān zǐ jù 。
yǒu bā lóng wáng : nàn tuó lóng wáng 、 bá nàn tuó lóng wáng 、
suō qié luó lóng wáng 、 hé xiū jí lóng wáng 、 dé chā jiā lóng wáng 、
ō nuó pó dá duō lóng wáng 、 mó nuó sī lóng wáng 、
yōu bō luó lóng wáng děng , gè yǔ ruò gān bǎi qiān juàn shǔ jù 。
yǒu sì jǐn nuó luó wáng : fǎ jǐn nuó luó wáng 、
miào fǎ jǐn nuó luó wáng 、 dà fǎ jǐn nuó luó wáng 、

chí fǎ jǐn nuó luó wáng , gè yǔ ruò gān bǎi qiān juàn shǔ jù 。
持 法 緊 那 羅 王 ， 各 與 若 干 百 千 眷 屬 俱 。

yǒu sì qián tà pó wáng : yuè qián tà pó wáng 、
有 四 乾 闥 婆 王 : 樂 乾 闥 婆 王 、

yuè yīn qián tà pó wáng 、 měi qián tà pó wáng 、
樂 音 乾 闥 婆 王 、 美 乾 闥 婆 王 、

měi yīn qián tà pó wáng , gè yǔ ruò gān bǎi qiān juàn shǔ jù 。
美 音 乾 闥 婆 王 ， 各 與 若 干 百 千 眷 屬 俱 。

yǒu sì ā xiū luó wáng : pó zhì ā xiū luó wáng 、
有 四 阿 修 羅 王 : 婆 稚 阿 修 羅 王 、

qié luó qiān tuó ā xiū luó wáng , pí mó zhí duō luó ā xiū luó wáng 、
佉 羅 騫 馱 阿 修 羅 王 、 毘 摩 質 多 羅 阿 修 羅 王 、

luó hóu ā xiū luó wáng , gè yǔ ruò gān bǎi qiān juàn shǔ jù 。
羅 睺 阿 修 羅 王 ， 各 與 若 干 百 千 眷 屬 俱 。

yǒu sì jiā lóu luó wáng : dà wēi dé jiā lóu luó wáng 、
有 四 迦 樓 羅 王 : 大 威 德 迦 樓 羅 王 、

dà shēn jiā lóu luó wáng 、 dà mǎn jiā lóu luó wáng 、
大 身 迦 樓 羅 王 、 大 滿 迦 樓 羅 王 、

rú yì jiā lóu luó wáng , gè yǔ ruò gān bǎi qiān juàn shǔ jù 。
如 意 迦 樓 羅 王 ， 各 與 若 干 百 千 眷 屬 俱 。

wéi tí xī zǐ ā shé shì wáng , yǔ ruò gān bǎi qiān juàn shǔ jù 。
韋 提 希 子 阿 闍 世 王 ， 與 若 干 百 千 眷 屬 俱 。

gè lǐ fó zú , tuì zuò yí miàn 。
各 禮 佛 足 ， 退 坐 一 面 。

ěr shí shì zūn , sì zhòng wéi rào , gòng yàng gōng jìng , zūn zhòng zàn tàn 。
爾 時 世 尊 ， 四 眾 圍 繞 ， 供 養 恭 敬 ， 尊 重 讚 歎 。

wèi zhū pú sà shuō dà shèng jīng , míng wú liàng yì jiào pú sà fǎ ,
為 諸 菩 薩 說 大 乘 經 ， 名 無 量 義 教 菩 薩 法 ，

fó suǒ hù niàn 。 fó shuō cǐ jīng yǐ , jié jiā fū zuò ,
佛 所 護 念 。 佛 說 此 經 已 ， 結 跏 趺 坐 ，

rù yú wú liàng yì chù sān mèi , shēn xīn bú dòng 。
入 於 無 量 義 處 三 昧 ， 身 心 不 動 。

shì shí tiān yù màn tuó luó huā , mó hē màn tuó luó huā , màn shū shā huā ,
是 時 天 雨 曼 陀 羅 華 ， 摩 訶 曼 陀 羅 華 ， 曼 殊 沙 華 ，

mó hē màn shū shā huā , ér sàn fó shàng , jí zhū dà zhòng 。
摩 訶 曼 殊 沙 華 ， 而 散 佛 上 ， 及 諸 大 眾 。

pǔ fó shì jiè , liù zhǒng zhèn dòng 。
 普 佛 世 界 ， 六 種 震 動 。

ěr shí huì zhōng bǐ qiū , bǐ qiū ní , yōu pó sè , yōu pó yí ,
 爾 時 會 中 比 丘 ， 比 丘 尼 ， 優 婆 塞 ， 優 婆 夷 ，

tiān lóng , yè chā , qián tà pó , ā xiū luó , jiā lóu luó , jǐn nuó luó ,
 天 龍 ， 夜 叉 ， 乾 闥 婆 ， 阿 修 羅 ， 迦 樓 羅 ， 緊 那 羅 ，

mó hóu luó qié , rén fēi rén , jí zhū xiǎo wáng , zhuǎn lún shèng wáng ,
 摩 睺 羅 伽 ， 人 非 人 ， 及 諸 小 王 ， 轉 輪 聖 王 ，

shì zhū dà zhòng , dé wèi céng yǒu , huān xǐ hé zhǎng , yì xīn guān fó 。
 是 諸 大 眾 ， 得 未 曾 有 ， 歡 喜 合 掌 ， 一 心 觀 佛 。

ěr shí fó fàng méi jiān bái háo xiàng guāng , zhào dōng fāng wàn bā qiān shì jiè ,
 爾 時 佛 放 眉 間 白 毫 相 光 ， 照 東 方 萬 八 千 世 界 ，

mǐ bù zhōu biān , xià zhì ā bí dì yù , shàng zhì ā jiā ní zhà tiān 。
 靡 不 周 徧 ， 下 至 阿 鼻 地 獄 ， 上 至 阿 迦 尼 吒 天 。

yú cǐ shì jiè , jìn jiàn bǐ tǔ liù qù zhòng shēng ,
 於 此 世 界 ， 盡 見 彼 土 六 趣 眾 生 ，

yòu jiàn bǐ tǔ xiàn zài zhū fó , jí wén zhū fó suǒ shuō jīng fǎ 。
 又 見 彼 土 現 在 諸 佛 ， 及 聞 諸 佛 所 說 經 法 。

bìng jiàn bǐ zhū bǐ qiū 、 bǐ qiū ní 、 yōu pó sè 、 yōu pó yí ,
 zhū xiū xíng dé dào zhě 。 fù jiàn zhū pú sà mó hē sà ,
 zhǒng zhǒng yīn yuán 、 zhǒng zhǒng xìn jiě 、 zhǒng zhǒng xiàng mào , xíng pú sà dào 。
 fù jiàn zhū fó bō niè pán zhě 。
 fù jiàn zhū fó bō niè pán hòu , yǐ fó shè lì qǐ qī bǎo tǎ 。
 ěr shí mí lè pú sà zuò shì niàn : 「 jīn zhě shì zūn xiàn shén biàn xiàng ,
 yǐ hé yīn yuán ér yǒu cǐ ruì ? jīn fó shì zūn rù yú sān mèi ,
 shì bù kě sī yì , xiàn xī yǒu shì 。 dāng yǐ wèn shéi ? shéi néng dá zhě ? 」
 fù zuò cǐ niàn : 「 shì wén shū shī lì fǎ wáng zhī zǐ ,

yǐ céng qīn jìn gòng yàng guò qù wú liàng zhū fó ,
已 曾 親 近 供 養 過 去 無 量 諸 佛 ，
bì yīng jiàn cǐ xī yǒu zhī xiàng 。 wǒ jīn dāng wèn 。 」
必 應 見 此 希 有 之 相 。 我 今 當 問 。 」
ěr shí bǐ qiū 、 bǐ qiū ní 、 yōu pó sè 、 yōu pó yí ,
爾 時 比 丘 、 比 丘 尼 、 優 婆 塞 、 優 婆 夷 ，
jí zhū tiān 、 lóng 、 guǐ shén děng , xián zuò cǐ niàn :
及 諸 天 、 龍 、 鬼 神 等 ， 咸 作 此 念 ：
「 shì fó guāng míng shén tōng zhī xiàng , jīn dāng wèn shéi ? 」
「 是 佛 光 明 神 通 之 相 ， 今 當 問 誰 ？ 」
ěr shí mí lè pú sà yù zì jué yí , yòu guān sì zhòng bǐ qiū 、 bǐ qiū ní 、
爾 時 彌 勒 菩 薩 欲 自 決 疑 ， 又 觀 四 眾 比 丘 、 比 丘 尼 、
yōu pó sè 、 yōu pó yí , jí zhū tiān 、 lóng 、 guǐ shén děng zhòng huì zhī xīn ,
優 婆 塞 、 優 婆 夷 ， 及 諸 天 、 龍 、 鬼 神 等 眾 會 之 心 ，
ér wèn wén shū shī lì yán :
而 問 文 殊 師 利 言 ：
「 yǐ hé yīn yuán ér yǒu cǐ ruì , shén tōng zhī xiàng , fàng dà guāng míng ,
「 以 何 因 緣 而 有 此 瑞 ， 神 通 之 相 ， 放 大 光 明 ，

zhào yú dōng fāng wàn bā qiān tǔ , xī jiàn bǐ fó guó jiè zhuāng yán ? 」
 照 于 東 方 萬 八 千 土 ， 悉 見 彼 佛 國 界 莊 嚴 ？ 』

yú shì mí lè pú sà yù chóng xuān cǐ yì , yǐ jì wèn yuē :
 於 是 彌 勒 菩 薩 欲 重 宣 此 義 ， 以 偈 問 曰 ：

wén shū shī lì dào shī hé gù méi jiān bái háo dà guāng pǔ zhào
 文 殊 師 利 導 師 何 故 眉 間 白 毫 大 光 普 照

yù màn tuó luó màn shū shā huā zhān tán xiāng fēng yuè kě zhòng xīn
 雨 曼 陀 羅 曼 殊 沙 華 栴 檀 香 風 悅 可 眾 心

yǐ shì yīn yuán dì jiē yán jìng ér cǐ shì jiè liù zhǒng zhèn dòng
 以 是 因 緣 地 皆 嚴 淨 而 此 世 界 六 種 震 動

shí sì bù zhòng xián jiē huān xǐ shēn yì kuài rán dé wèi céng yǒu
 時 四 部 眾 咸 皆 歡 喜 身 意 快 然 得 未 曾 有

méi jiān guāng míng zhào yú dōng fāng wàn bā qiān tǔ jiē rú jīn sè
 眉 間 光 明 照 于 東 方 萬 八 千 土 皆 如 金 色

cóng ā bí yù shàng zhì yǒu dǐng zhū shì jiè zhōng liù dào zhòng shēng
 從 阿 鼻 獄 上 至 有 頂 諸 世 界 中 六 道 眾 生

shēng sǐ suǒ qù shàn è yè yuán shòu bào hào chǒu yú cǐ xī jiàn
 生 死 所 趣 善 惡 業 緣 受 報 好 醜 於 此 悉 見

yòu dù zhū fó
又 覩 諸 佛

shèng zhǔ shī zǐ
聖 主 師 子

yǎn shuō jīng diǎn
演 說 經 典

wéi miào dì yī
微 妙 第 一

qí shēng qīng jìng
其 聲 清 淨

chū róu ruǎn yīn
出 柔 軟 音

jiào zhū pú sà
教 諸 菩 薩

wú shù yì wàn
無 數 億 萬

fàn yīn shēn miào
梵 音 深 妙

lìng rén yào wén
令 人 樂 聞

gè yú shì jiè
各 於 世 界

jiǎng shuō zhèng fǎ
講 說 正 法

zhǒng zhǒng yīn yuán
種 種 因 緣

yǐ wú liàng yù
以 無 量 喻

zhào míng fó fǎ
照 明 佛 法

kāi wù zhòng shēng
開 悟 眾 生

ruò rén zāo kǔ
若 人 遭 苦

yàn lǎo bìng sǐ
厭 老 病 死

wèi shuō niè pán
為 說 涅 槃

jìn zhū kǔ jì
盡 諸 苦 際

ruò rén yǒu fú
若 人 有 福

céng gòng yàng fó
曾 供 養 佛

zhì qiú shèng fǎ
志 求 勝 法

wèi shuō yuán jué
為 說 緣 覺

ruò yǒu fó zǐ
若 有 佛 子

xiū zhǒng zhǒng hēng
修 種 種 行

qiú wú shàng huì
求 無 上 慧

wèi shuō jìng dào
為 說 淨 道

wén shū shī lì
文 殊 師 利

wǒ zhù yú cǐ
我 住 於 此

jiàn wén ruò sī
見 聞 若 斯

jí qiān yì shì
及 千 億 事

rú shì zhòng duō
如 是 眾 多

jīn dāng lüè shuō
今 當 略 說

wǒ jiàn bǐ tǔ
我 見 彼 土

héng shā pú sà
恆 沙 菩 薩

zhǒng 種	zhǒng 種	yīn 因	yuán 緣	ér 而	qiú 求	fó 佛	dào 道	huò 或	yǒu 有	xíng 行	shī 施	jīn 金	yín 銀	shān 珊	hú 瑚
zhēn 真	zhū 珠	mó 摩	ní 尼	chē 碑	qú 磬	mǎ 瑪	nǎo 瑙	jīn 金	gāng 剛	zhū 諸	zhēn 珍	nú 奴	bì 婢	chē 車	shèng 乘
bǎo 寶	shì 飾	niǎn 輦	yú 輿	huān 歡	xǐ 喜	bù 布	shī 施	huí 迴	xiàng 向	fó 佛	dào 道	yuàn 願	dé 得	shì 是	shèng 乘
sān 三	jiè 界	dì 第	yī 一	zhū 諸	fó 佛	suǒ 所	tàn 歎	huò 或	yǒu 有	pú 菩	sà 薩	sì 駟	mǎ 馬	bǎo 寶	chē 車
lán 欄	shǔn 楯	huā 華	gài 蓋	xuān 軒	shì 飾	bù 布	shī 施	fù 復	jiàn 見	pú 菩	sà 薩	shēn 身	ròu 肉	shǒu 手	zú 足
jí 及	qī 妻	zǐ 子	shī 施	qiú 求	wú 無	shàng 上	dào 道	yòu 又	jiàn 見	pú 菩	sà 薩	tóu 頭	mù 目	shēn 身	tǐ 體
xīn 欣	yào 樂	shī 施	yǔ 與	qiú 求	fó 佛	zhì 智	huì 慧	wén 文	shū 殊	shī 師	lì 利	wǒ 我	jiàn 見	zhū 諸	wáng 王
wǎng 往	yì 詣	fó 佛	suǒ 所	wèn 問	wú 無	shàng 上	dào 道	biàn 便	shě 捨	lè 樂	tǔ 土	gōng 宮	diàn 殿	chén 臣	qiè 妾
tì 剃	chú 除	xū 鬚	fǎ 髮	ér 而	pī 被	fǎ 法	fú 服	huò 或	jiàn 見	pú 菩	sà 薩	ér 而	zuò 作	bǐ 比	qiū 丘

dú 獨	chǔ 處	xián 閒	jìng 靜	yào 樂	sòng 誦	jīng 經	diǎn 典	yòu 又	jiàn 見	pú 菩	sà 薩	yǒng 勇	měng 猛	jīng 精	jìn 進
rù 入	yú 於	shēn 深	shān 山	sī 思	wéi 惟	fó 佛	dào 道	yòu 又	jiàn 見	lí 離	yù 欲	cháng 常	chǔ 處	kòng 空	xián 閒
shēn 深	xiū 修	chán 禪	dìng 定	dé 得	wǔ 五	shén 神	tōng 通	yòu 又	jiàn 見	pú 菩	sà 薩	ān 安	chán 禪	hé 合	zhǎng 掌
yǐ 以	qiān 千	wàn 萬	jì 偈	zàn 讚	zhū 諸	fǎ 法	wáng 王	fù 復	jiàn 見	pú 菩	sà 薩	zhì 智	shēn 深	zhì 志	gù 固
néng 能	wèn 問	zhū 諸	fó 佛	wén 聞	xī 悉	shòu 受	chí 持	yòu 又	jiàn 見	fó 佛	zǐ 子	dìng 定	huì 慧	jù 具	zú 足
yǐ 以	wú 無	liàng 量	yù 喻	wéi 為	zhòng 眾	jiǎng 講	fǎ 法	xīn 欣	yào 樂	shuō 說	fǎ 法	huà 化	zhū 諸	pú 菩	sà 薩
pò 破	mó 魔	bīng 兵	zhòng 眾	ér 而	jī 擊	fǎ 法	gǔ 鼓	yòu 又	jiàn 見	pú 菩	sà 薩	jí 寂	rán 然	yàn 宴	mò 默
tiān 天	lóng 龍	gōng 恭	jìng 敬	bù 不	yǐ 以	wéi 為	xǐ 喜	yòu 又	jiàn 見	pú 菩	sà 薩	chǔ 處	lín 林	fàng 放	guāng 光
jì 濟	dì 地	yù 獄	kǔ 苦	lìng 令	rù 入	fó 佛	dào 道	yòu 又	jiàn 見	fó 佛	zǐ 子	wèi 未	cháng 嘗	shuì 睡	mián 眠

jīng	xíng	lín	zhōng	qín	qiú	fó	dào	yòu	jiàn	jù	jiè	wēi	yí	wú	quē
經	行	林	中	勤	求	佛	道	又	見	具	戒	威	儀	無	缺
jìng	rú	bǎo	zhū	yǐ	qiú	fó	dào	yòu	jiàn	fó	zǐ	zhù	rěn	rù	lì
淨	如	寶	珠	以	求	佛	道	又	見	佛	子	住	忍	辱	力
zēng	shàng	màn	rén	è	mà	chuí	dǎ	jiē	xī	néng	rěn	yǐ	qiú	fó	dào
增	上	慢	人	惡	罵	捶	打	皆	悉	能	忍	以	求	佛	道
yòu	jiàn	pú	sà	lí	zhū	xì	xiào	jí	chī	juàn	shǔ	qīn	jìn	zhì	zhě
又	見	菩	薩	離	諸	戲	笑	及	癡	眷	屬	親	近	智	者
yì	xīn	chú	luàn	shè	niàn	shān	lín	yì	qiān	wàn	suì	yǐ	qiú	fó	dào
一	心	除	亂	攝	念	山	林	億	千	萬	歲	以	求	佛	道
huò	jiàn	pú	sà	yáo	shàn	yǐn	shí	bǎi	zhǒng	tāng	yào	shī	fó	jí	sēng
或	見	菩	薩	肴	膳	飲	食	百	種	湯	藥	施	佛	及	僧
míng	yī	shàng	fú	jià	zhí	qiān	wàn	huò	wú	jià	yī	shī	fó	jí	sēng
名	衣	上	服	價	值	千	萬	或	無	價	衣	施	佛	及	僧
qiān	wàn	yì	zhǒng	zhān	tán	bǎo	shè	zhòng	miào	wò	jù	shī	fó	jí	sēng
千	萬	億	種	栴	檀	寶	舍	眾	妙	臥	具	施	佛	及	僧
qīng	jìng	yuán	lín	huā	guǒ	mào	shèng	liú	quán	yù	chí	shī	fó	jí	sēng
清	淨	園	林	華	果	茂	盛	流	泉	浴	池	施	佛	及	僧

rú	shì	děng	shī	zhǒng	zhǒng	wéi	miào	huān	xǐ	wú	yàn	qiú	wú	shàng	dào
如	是	等	施	種	種	微	妙	歡	喜	無	厭	求	無	上	道
huò	yǒu	pú	sà	shuō	jí	miè	fǎ	zhǒng	zhǒng	jiào	zhào	wú	shù	zhòng	shēng
或	有	菩	薩	說	寂	滅	法	種	種	教	詔	無	數	眾	生
huò	jiàn	pú	sà	guān	zhū	fǎ	xìng	wú	yǒu	èr	xiàng	yóu	rú	xū	kōng
或	見	菩	薩	觀	諸	法	性	無	有	二	相	猶	如	虛	空
yòu	jiàn	fó	zǐ	xīn	wú	suǒ	zhuó	yǐ	cǐ	miào	huì	qiú	wú	shàng	dào
又	見	佛	子	心	無	所	著	以	此	妙	慧	求	無	上	道
wén	shū	shī	lì	yòu	yǒu	pú	sà	fó	miè	dù	hòu	gòng	yàng	shè	lì
文	殊	師	利	又	有	菩	薩	佛	滅	度	後	供	養	舍	利
yòu	jiàn	fó	zǐ	zào	zhū	tǎ	miào	wú	shù	héng	shā	yán	shì	guó	jiè
又	見	佛	子	造	諸	塔	廟	無	數	恆	沙	嚴	飾	國	界
bǎo	tǎ	gāo	miào	wǔ	qiān	yóu	xún	zòng	guǎng	zhèng	děng	èr	qiān	yóu	xún
寶	塔	高	妙	五	千	由	旬	縱	廣	正	等	二	千	由	旬
yī	yī	tǎ	miào	gè	qiān	chuáng	fān	zhū	jiāo	lù	màn	bǎo	líng	hé	míng
一	一	塔	廟	各	千	幢	旛	珠	交	露	幔	寶	鈴	和	鳴
zhū	tiān	lóng	shén	rén	jí	fēi	rén	xiāng	huā	jì	yuè	cháng	yǐ	gòng	yàng
諸	天	龍	神	人	及	非	人	香	華	伎	樂	常	以	供	養

wén	shū	shī	lì	zhū	fó	zǐ	děng	wèi	gòng	shè	lì	yán	shì	tǎ	miào
文	殊	師	利	諸	佛	子	等	為	供	舍	利	嚴	飾	塔	廟
guó	jiè	zì	rán	shū	tè	miào	hǎo	rú	tiān	shù	wáng	qí	huā	kāi	fū
國	界	自	然	殊	特	妙	好	如	天	樹	王	其	華	開	敷
fó	fàng	yī	guāng	wǒ	jí	zhòng	huì	jiàn	cǐ	guó	jiè	zhǒng	zhǒng	shū	miào
佛	放	一	光	我	及	眾	會	見	此	國	界	種	種	殊	妙
zhū	fó	shén	lì	zhì	huì	xī	yǒu	fàng	yī	jìng	guāng	zhào	wú	liàng	guó
諸	佛	神	力	智	慧	希	有	放	一	淨	光	照	無	量	國
wǒ	děng	jiàn	cǐ	dé	wèi	céng	yǒu	fó	zǐ	wén	shū	yuàn	jué	zhòng	yí
我	等	見	此	得	未	曾	有	佛	子	文	殊	願	決	眾	疑
sì	zhòng	xīn	yǎng	zhān	rén	jí	wǒ	shì	zūn	hé	gù	fàng	sī	guāng	míng
四	眾	欣	仰	瞻	仁	及	我	世	尊	何	故	放	斯	光	明
fó	zǐ	shí	dá	jué	yí	lìng	xǐ	hé	suǒ	ráo	yì	yǎn	sī	guāng	míng
佛	子	時	答	決	疑	令	喜	何	所	饒	益	演	斯	光	明
fó	zuò	dào	chǎng	suǒ	dé	miào	fǎ	wèi	yù	shuō	cǐ	wèi	dāng	shòu	jì
佛	坐	道	場	所	得	妙	法	為	欲	說	此	為	當	授	記
shì	zhū	fó	tǔ	zhòng	bǎo	yán	jìng	jí	jiàn	zhū	fó	cǐ	fēi	xiǎo	yuán
示	諸	佛	土	眾	寶	嚴	淨	及	見	諸	佛	此	非	小	緣

wén shū dāng zhī sì zhòng lóng shén zhān chá rén zhě wèi shuō hé děng
文 殊 當 知 四 眾 龍 神 瞻 察 仁 者 為 說 何 等
ěr shí wén shū shī lì yǔ mí là pú sà mó hē sà jí zhū dà shì :
爾 時 文 殊 師 利 語 彌 勒 菩 薩 摩 訶 薩 及 諸 大 士 :
「 shàn nán zǐ děng ! rú wǒ wéi cùn , jīn fó shì zūn yù shuō dà fǎ ,
善 男 子 等 ! 如 我 惟 忖 , 今 佛 世 尊 欲 說 大 法 ,
yù dà fǎ yǔ , chuī dà fǎ luó , jí dà fǎ gǔ , yǎn dà fǎ yì 。
雨 大 法 雨 , 吹 大 法 螺 , 擊 大 法 鼓 , 演 大 法 義 。
zhū shàn nán zǐ ! wǒ yú guò qù zhū fó , céng jiàn cǐ ruì ,
諸 善 男 子 ! 我 於 過 去 諸 佛 , 曾 見 此 瑞 ,
fàng sī guāng yǐ , jí shuō dà fǎ 。
放 斯 光 已 , 即 說 大 法 。
shì gù dāng zhī , jīn fó xiàn guāng , yì fù rú shì , yù lìng zhòng shēng ,
是 故 當 知 , 今 佛 現 光 , 亦 復 如 是 , 欲 令 眾 生 ,
xián dé wén zhī yī qiè shì jiān nán xìn zhī fǎ , gù xiàn sī ruì 。
咸 得 聞 知 一 切 世 間 難 信 之 法 , 故 現 斯 瑞 。
zhū shàn nán zǐ ! rú guò qù wú liàng wú biān bù kě sī yì ā sēng qí jié ,
諸 善 男 子 ! 如 過 去 無 量 無 邊 不 可 思 議 阿 僧 祇 劫 ,

ě r shí yǒu fó , hào rì yuè dēng míng rú lái 、 yìng gòng 、 zhèng biàn zhī 、
míng hēng zú 、 shàn shì 、 shì jiān jiě 、 wú shàng shì 、 tiáo yù zhàng fū 、
tiān rén shī 、 fó 、 shì zūn , yǎn shuō zhèng fǎ ,
chū shàn zhōng shàn hòu shàn , qí yì shēn yuǎn , qí yǔ qiǎo miào ,
chún yī wú zá , jù zú qīng bái fàn hēng zhī xiàng 。
wèi qiú shēng wén zhě , shuō yìng sì dì fǎ ,
dù shēng lǎo bìng sǐ , jiù jìng niè pán ；
wèi qiú pì zhī fó zhě , shuō yìng shí èr yīn yuán fǎ ；
wèi zhū pú sà , shuō yìng liù bō luó mì ,

lìng dé ā nòu duō luó sān miǎo sān pú tí , chéng yí qiè zhǒng zhì 。
令 得 阿 耨 多 羅 三 藐 三 菩 提 ， 成 一 切 種 智 。

cì fù yǒu fó yì míng rì yuè dēng míng , cì fù yǒu fó yì míng rì yuè dēng míng ,
次 復 有 佛 亦 名 日 月 燈 明 ， 次 復 有 佛 亦 名 日 月 燈 明 ，

rú shì èr wàn fó jiē tóng yí zì , hào rì yuè dēng míng ,
如 是 二 萬 佛 皆 同 一 字 ， 號 日 月 燈 明 ，

yòu tóng yí xìng , xìng pō luó duò 。 mí lè dāng zhī , chū fó hòu fó ,
又 同 一 姓 ， 姓 頗 羅 墮 。 彌 勒 當 知 ， 初 佛 後 佛 ，

jiē tóng yí zì , míng rì yuè dēng míng , shí hào jù zú 。
皆 同 一 字 ， 名 日 月 燈 明 ， 十 號 具 足 。

suǒ kě shuō fǎ , chū zhōng hòu shàn 。
所 可 說 法 ， 初 中 後 善 。

qí zuì hòu fó wèi chū jiā shí , yǒu bā wáng zǐ :
其 最 後 佛 未 出 家 時 ， 有 八 王 子 ：

yī míng yǒu yì , èr míng shàn yì , sān míng wú liàng yì , sì míng bǎo yì ,
一 名 有 意 ， 二 名 善 意 ， 三 名 無 量 意 ， 四 名 寶 意 ，

wǔ míng zēng yì , liù míng chú yí yì , qī míng xiǎng yì , bā míng fǎ yì 。
五 名 增 意 ， 六 名 除 疑 意 ， 七 名 響 意 ， 八 名 法 意 。

shì bā wáng zǐ wēi dé zì zài , gè lǐng sì tiān xià 。
是 八 王 子 威 德 自 在 ， 各 領 四 天 下 。

shì zhū wáng zǐ , wén fù chū jiā , dé ē ā nòu duō luó sān miǎo sān pú tí ,
是 諸 王 子 ， 聞 父 出 家 ， 得 阿 耨 多 羅 三 藐 三 菩 提 ，

xī shě wáng wèi , yì suí chū jiā , fā dà shèng yì , cháng xiū fàn hēng ,
悉 捨 王 位 ， 亦 隨 出 家 ， 發 大 乘 意 ， 常 修 梵 行 ，

jiē wéi fǎ shī , yǐ yú qiān wàn fó suǒ zhí zhū shàn běn 。
皆 為 法 師 ， 已 於 千 萬 佛 所 植 諸 善 本 。

shì shí rì yuè dēng míng fó , shuō dà shèng jīng ,
是 時 日 月 燈 明 佛 ， 說 大 乘 經 ，

míng wú liàng yì , jiào pú sà fǎ , fó suǒ hù niàn 。
名 無 量 義 ， 教 菩 薩 法 ， 佛 所 護 念 。

shuō shì jīng yǐ , jí yú dà zhòng zhōng jié jiā fū zuò ,
說 是 經 已 ， 即 於 大 眾 中 結 跏 趺 坐 ，

rù yú wú liàng yì chù sān mèi , shēn xīn bú dòng 。
入 於 無 量 義 處 三 昧 ， 身 心 不 動 。

shì shí tiān yù màn tuó luó huā , mó hē màn tuó luó huā , màn shū shā huā ,
是 時 天 雨 曼 陀 羅 華 、 摩 訶 曼 陀 羅 華 、 曼 殊 沙 華 、

mó hē màn shū shā huā , ér sàn fó shàng , jí zhū dà zhòng 。
摩訶曼殊沙華，而散佛上，及諸大眾。
pǔ fó shì jiè , liù zhǒng zhèn dòng 。 ěr shí huì zhōng ,
普佛世界，六種震動。爾時會中，
bǐ qiū 、 bǐ qiū ní 、 yōu pó sè 、 yōu pó yí , tiān 、 lóng 、
比丘、比丘尼、優婆塞、優婆夷，天、龍、
yè chā 、 qián tà pó 、 ā xiū luó 、 jiā lóu luó 、 jǐn nuó luó 、
夜叉、乾闥婆、阿修羅、迦樓羅、緊那羅、
mó hóu luó qié 、 rén fēi rén , jí zhū xiǎo wáng 、 zhuǎn lún shèng wáng děng ,
摩睺羅伽、人非人，及諸小王、轉輪聖王等，
shì zhū dà zhòng , dé wèi céng yǒu , huān xǐ hé zhǎng , yì xīn guān fó 。
是諸大眾，得未曾有，歡喜合掌，一心觀佛。
ěr shí rú lái fàng méi jiān bái háo xiàng guāng , zhào dōng fāng wàn bā qiān fó tǔ ,
爾時如來放眉間白毫相光，照東方萬八千佛土，
mǐ bù zhōu biàn , rú jīn suǒ jiàn shì zhū fó tǔ 。
靡不周徧，如今所見是諸佛土。
mí lè dāng zhī , ěr shí huì zhōng , yǒu èr shí yì pú sà yào yù tīng fǎ 。
彌勒當知，爾時會中，有二十億菩薩樂欲聽法。

shì zhū pú sà , jiàn cǐ guāng míng pǔ zhào fó tǔ ,
是 諸 菩 薩 ， 見 此 光 明 普 照 佛 土 ，
dé wèi céng yǒu , yù zhī cǐ guāng suǒ wèi yīn yuán 。
得 未 曾 有 ， 欲 知 此 光 所 為 因 緣 。

shí yǒu pú sà , míng yuē miào guāng , yǒu bā bǎi dì zǐ 。
時 有 菩 薩 ， 名 曰 妙 光 ， 有 八 百 弟 子 。

shì shí rì yuè dēng míng fó cóng sān mèi qǐ , yīn miào guāng pú sà shuō dà shèng jīng ,
是 時 日 月 燈 明 佛 從 三 昧 起 ， 因 妙 光 菩 薩 說 大 乘 經 ，
míng miào fǎ lián huá , jiào pú sà fǎ , fó suǒ hù niàn ,
名 妙 法 蓮 華 ， 教 菩 薩 法 ， 佛 所 護 念 ，
liù shí xiǎo jié , bù qǐ yú zuò 。 shí huì tīng zhě , yì zuò yí chù ,
六 十 小 劫 ， 不 起 於 座 。 時 會 聽 者 ， 亦 坐 一 處 ，
liù shí xiǎo jié , shēn xīn bú dòng , tīng fó suǒ shuō , wèi rú shí qǐng 。
六 十 小 劫 ， 身 心 不 動 ， 聽 佛 所 說 ， 謂 如 食 頃 。

shì shí zhòng zhōng wú yǒu yì rén , ruò shēn ruò xīn ér shēng xiè juàn 。
是 時 眾 中 無 有 一 人 ， 若 身 若 心 而 生 懈 倦 。

rì yuè dēng míng fó yú liù shí xiǎo jié shuō shì jīng yǐ , jí yú fàn mó 、
日 月 燈 明 佛 於 六 十 小 劫 說 是 經 已 ， 即 於 梵 魔 、

shā mén 、 pó luó mén 、 jí tiān 、 rén 、 ā xiū luó zhòng zhōng 、
ér xuān cǐ yán : 『 rú lái yú jīn rì zhōng yè , dāng rù wú yú niè pán 。 』
shí yǒu pú sà , míng yuē dé zàng , rì yuè dēng míng fó jí shòu qí jì 。
gào zhū bǐ qiū : 『 shì dé zàng pú sà , cì dāng zuò fó ,
hào yuē jìng shēn duō tuó ā qié dù 、 ā luó hē 、 sān miǎo sān fó tuó 。 』
fó shòu jì yǐ , biàn yú zhōng yè , rù wú yú niè pán 。
fó miè dù hòu , miào guāng pú sà chí miào fǎ lián huá jīng ,
mǎn bā shí xiǎo jié , wèi rén yǎn shuō 。
rì yuè dēng míng fó bā zǐ , jiē shī miào guāng ,

miào guāng jiào huà , lìng qí jiān gù ā nòu duō luó sān miǎo sān pú tí 。
妙 光 教 化 ， 令 其 堅 固 阿 耨 多 羅 三 藐 三 菩 提 。

shì zhū wáng zǐ , gòng yàng wú liàng bǎi qiān wàn yì fó yǐ ,
是 諸 王 子 ， 供 養 無 量 百 千 萬 億 佛 已 ，

jiē chéng fó dào , qí zuì hòu chéng fó zhě , míng yuē rán dēng 。
皆 成 佛 道 ， 其 最 後 成 佛 者 ， 名 曰 然 燈 。

bā bǎi dì zǐ zhōng yǒu yì rén , hào yuē qiú míng , tān zhuó lì yǎng ,
八 百 弟 子 中 有 一 人 ， 號 曰 求 名 ， 貪 著 利 養 ，

suī fù dú sòng zhòng jīng , ér bù tōng lì , duō suǒ wàng shī , gù hào qiú míng 。
雖 復 讀 誦 眾 經 ， 而 不 通 利 ， 多 所 忘 失 ， 故 號 求 名 。

shì rén yì yǐ zhòng zhū shàn gēn yīn yuán gù ,
是 人 亦 以 種 諸 善 根 因 緣 故 ，

dé zhí wú liàng bǎi qiān wàn yì zhū fó , gòng yàng gōng jìng , zūn zhòng zàn tàn 。
得 值 無 量 百 千 萬 億 諸 佛 ， 供 養 恭 敬 ， 尊 重 讚 歎 。

mí lè dāng zhī , ěr shí miào guāng pú sà , qǐ yì rén hū ? wǒ shēn shì yě ;
彌 勒 當 知 ， 爾 時 妙 光 菩 薩 ， 豈 異 人 乎 ？ 我 身 是 也 ；

qiú míng pú sà , rǔ shēn shì yě 。 jīn jiàn cǐ ruì , yǔ běn wú yì ,
求 名 菩 薩 ， 汝 身 是 也 。

今 見 此 瑞 ， 與 本 無 異 ，

shì gù wéi cǔn : 『 jīn rì rú lái , dāng shuō dà shèng jīng ,
míng miào fǎ lián huá , jiào pú sà fǎ , fó suǒ hù niàn 。 』 」
ěr shí wén shū shī lì yú dà zhòng zhōng , yù chóng xuān cǐ yì , ér shuō jì yán :
wǒ niàn guò qù shì wú liàng wú shù jié
yǒu fó rén zhōng zūn hào rì yuè dēng míng
shì zūn yǎn shuō fǎ dù wú liàng zhòng shēng
wú shù yì pú sà lìng rù fó zhì huì
fó wèi chū jiā shí suǒ shēng bā wáng zǐ
jiàn dà shèng chū jiā yì suí xiū fàn hòng

shí	fó	shuō	dà	shèng	jīng	míng	wú	liàng	yì
時	佛	說	大	乘	經	名	無	量	義
yú	zhū	dà	zhòng	zhōng	ér	wèi	guǎng	fēn	bié
於	諸	大	眾	中	而	為	廣	分	別
fó	shuō	cǐ	jīng	yǐ	jí	yú	fǎ	zuò	shàng
佛	說	此	經	已	即	於	法	座	上
jiā	fū	zuò	sān	mèi	míng	wú	liàng	yì	chù
跏	趺	坐	三	昧	名	無	量	義	處
tiān	yù	màn	tuó	huā	tiān	gǔ	zì	rán	míng
天	雨	曼	陀	華	天	鼓	自	然	鳴
zhū	tiān	lóng	guǐ	shén	gòng	yàng	rén	zhōng	zūn
諸	天	龍	鬼	神	供	養	人	中	尊
yí	qiè	zhū	fó	tǔ	jí	shí	dà	zhèn	dòng
一	切	諸	佛	土	即	時	大	震	動
fó	fàng	méi	jiān	guāng	xiàn	zhū	xī	yǒu	shì
佛	放	眉	間	光	現	諸	希	有	事
cǐ	guāng	zhào	dōng	fāng	wàn	bā	qiān	fó	tǔ
此	光	照	東	方	萬	八	千	佛	土

shì 示	yí 一	qiè 切	zhòng 眾	shēng 生	shēng 生	sǐ 死	yè 業	bào 報	chù 處
yǒu 有	jiàn 見	zhū 諸	fó 佛	tǔ 土	yǐ 以	zhòng 眾	bǎo 寶	zhuāng 莊	yán 嚴
liú 溜	lí 璃	bō 玻	lí 璃	sè 色	sī 斯	yóu 由	fó 佛	guāng 光	zhào 照
jí 及	jiàn 見	zhū 諸	tiān 天	rén 人	lóng 龍	shén 神	yè 夜	chā 叉	zhòng 眾
qián 乾	tà 闍	jǐn 緊	nuó 那	luó 羅	gè 各	gòng 供	yàng 養	qí 其	fó 佛
yòu 又	jiàn 見	zhū 諸	rú 如	lái 來	zì 自	rán 然	chéng 成	fó 佛	dào 道
shēn 身	sè 色	rú 如	jīn 金	shān 山	duān 端	yán 嚴	shèn 甚	wéi 微	miào 妙
rú 如	jìng 淨	liú 溜	lí 璃	zhōng 中	nèi 內	xiàn 現	zhēn 真	jīn 金	xiàng 像
shì 世	zūn 尊	zài 在	dà 大	zhòng 眾	fū 敷	yǎn 演	shēn 深	fǎ 法	yì 義

yī	yī	zhū	fó	tǔ	shēng	wén	zhòng	wú	shù
一	一	諸	佛	土	聲	聞	眾	無	數
yīn	fó	guāng	suǒ	zhào	xī	jiàn	bǐ	dà	zhòng
因	佛	光	所	照	悉	見	彼	大	眾
huò	yǒu	zhū	bǐ	qiū	zài	yú	shān	lín	zhōng
或	有	諸	比	丘	在	於	山	林	中
jīng	jìn	chí	jìng	jiè	yóu	rú	hù	míng	zhū
精	進	持	淨	戒	猶	如	護	明	珠
yòu	jiàn	zhū	pú	sà	xíng	shī	rěn	rù	děng
又	見	諸	菩	薩	行	施	忍	辱	等
qí	shù	rú	héng	shā	sī	yóu	fó	guāng	zhào
其	數	如	恆	沙	斯	由	佛	光	照
yòu	jiàn	zhū	pú	sà	shēn	rù	zhū	chán	dìng
又	見	諸	菩	薩	深	入	諸	禪	定
shēn	xīn	jí	bú	dòng	yǐ	qiú	wú	shàng	dào
身	心	寂	不	動	以	求	無	上	道
yòu	jiàn	zhū	pú	sà	zhī	fǎ	jí	miè	xiàng
又	見	諸	菩	薩	知	法	寂	滅	相

gè	yú	qí	guó	tǔ	shuō	fǎ	qiú	fó	dào
各	於	其	國	土	說	法	求	佛	道
ěr	shí	sì	bù	zhòng	jiàn	rì	yuè	dēng	fó
爾	時	四	部	眾	見	日	月	燈	佛
xiàn	dà	shén	tōng	lì	qí	xīn	jiē	huān	xǐ
現	大	神	通	力	其	心	皆	歡	喜
gè	gè	zì	xiāng	wèn	shì	shì	hé	yīn	yuán
各	各	自	相	問	是	事	何	因	緣
tiān	rén	suǒ	fèng	zūn	shì	cóng	sān	mèi	qǐ
天	人	所	奉	尊	適	從	三	昧	起
zàn	miào	guāng	pú	sà	rǔ	wéi	shì	jiān	yǎn
讚	妙	光	菩	薩	汝	為	世	間	眼
yí	qiè	suǒ	guī	xìn	néng	fèng	chí	fǎ	zàng
一	切	所	歸	信	能	奉	持	法	藏
rú	wǒ	suǒ	shuō	fǎ	wéi	rǔ	néng	zhèng	zhī
如	我	所	說	法	唯	汝	能	證	知
shì	zūn	jì	zàn	tàn	lìng	miào	guāng	huān	xǐ
世	尊	既	讚	歎	令	妙	光	歡	喜

shuō 說	shì 是	fǎ 法	huá 華	jīng 經	mǎn 滿	liù 六	shí 十	xiǎo 小	jié 劫
bù 不	qǐ 起	yú 於	cǐ 此	zuò 座	suǒ 所	shuō 說	shàng 上	miào 妙	fǎ 法
shì 是	miào 妙	guāng 光	fǎ 法	shī 師	xī 悉	jiē 皆	néng 能	shòu 受	chí 持
fó 佛	shuō 說	shì 是	fǎ 法	huá 華	lìng 令	zhòng 眾	huān 歡	xǐ 喜	yǐ 已
xún 尋	jí 即	yú 於	shì 是	rì 日	gào 告	yú 於	tiān 天	rén 人	zhòng 眾
zhū 諸	fǎ 法	shí 實	xiàng 相	yì 義	yǐ 已	wéi 為	rǔ 汝	děng 等	shuō 說
wǒ 我	jīn 今	yú 於	zhōng 中	yè 夜	dāng 當	rù 入	yú 於	niè 涅	pán 槃
rǔ 汝	yì 一	xīn 心	jīng 精	jìn 進	dāng 當	lí 離	yú 於	fàng 放	yì 逸
zhū 諸	fó 佛	shèn 甚	nán 難	zhí 值	yì 億	jié 劫	shí 時	yí 一	yù 遇

shì	zūn	zhū	zǐ	děng	wén	fó	rù	niè	pán
世	尊	諸	子	等	聞	佛	入	涅	槃
gè	gè	huái	bēi	nǎo	fó	miè	yì	hé	sù
各	各	懷	悲	惱	佛	滅	一	何	速
shèng	zhǔ	fǎ	zhī	wáng	ān	wèi	wú	liàng	zhòng
聖	主	法	之	王	安	慰	無	量	眾
wǒ	ruò	miè	dù	shí	rǔ	děng	wù	yōu	bù
我	若	滅	度	時	汝	等	勿	憂	怖
shì	dé	zàng	pú	sà	yú	wú	lòu	shí	xiàng
是	德	藏	菩	薩	於	無	漏	實	相
xīn	yǐ	dé	tōng	dá	qí	cì	dāng	zuò	fó
心	已	得	通	達	其	次	當	作	佛
hào	yuē	wéi	jìng	shēn	yì	dù	wú	liàng	zhòng
號	曰	為	淨	身	亦	度	無	量	眾
fó	cǐ	yè	miè	dù	rú	xīn	jìn	huǒ	miè
佛	此	夜	滅	度	如	薪	盡	火	滅
fēn	bù	zhū	shè	lì	ér	qǐ	wú	liàng	tǎ
分	布	諸	舍	利	而	起	無	量	塔

bǐ	qiū	bǐ	qiū	ní	qí	shù	rú	héng	shā
比	丘	比	丘	尼	其	數	如	恆	沙
bèi	fù	jiā	jīng	jìn	yǐ	qiú	wú	shàng	dào
倍	復	加	精	進	以	求	無	上	道
shì	miào	guāng	fǎ	shī	fèng	chí	fó	fǎ	zàng
是	妙	光	法	師	奉	持	佛	法	藏
bā	shí	xiǎo	jié	zhōng	guǎng	xuān	fǎ	huá	jīng
八	十	小	劫	中	廣	宣	法	華	經
shì	zhū	bā	wáng	zǐ	miào	guāng	suǒ	kāi	huà
是	諸	八	王	子	妙	光	所	開	化
jiān	gù	wú	shàng	dào	dāng	jiàn	wú	shù	fó
堅	固	無	上	道	當	見	無	數	佛
gòng	yàng	zhū	fó	yǐ	suí	shùn	xíng	dà	dào
供	養	諸	佛	已	隨	順	行	大	道
xiāng	jì	dé	chéng	fó	zhuǎn	cì	ér	shòu	jì
相	繼	得	成	佛	轉	次	而	授	記
zuì	hòu	tiān	zhōng	tiān	hào	yuē	rán	dēng	fó
最	後	天	中	天	號	曰	然	燈	佛

zhū	xiān	zhī	dǎo	shī	dù	tuō	wú	liàng	zhòng
諸	仙	之	導	師	度	脫	無	量	眾
shì	miào	guāng	fǎ	shī	shí	yǒu	yí	dì	zǐ
是	妙	光	法	師	時	有	一	弟	子
xīn	cháng	huái	xiè	dài	tān	zhuó	yú	míng	lì
心	常	懷	懈	怠	貪	著	於	名	利
qiú	míng	lì	wú	yàn	duō	yóu	zú	xìng	jiā
求	名	利	無	厭	多	遊	族	姓	家
qì	shě	suǒ	xí	sòng	fèi	wàng	bù	tōng	lì
棄	捨	所	習	誦	廢	忘	不	通	利
yǐ	shì	yīn	yuán	gù	hào	zhī	wéi	qiú	míng
以	是	因	緣	故	號	之	為	求	名
yì	xíng	zhòng	shàn	yè	dé	jiàn	wú	shù	fó
亦	行	眾	善	業	得	見	無	數	佛
gòng	yàng	yú	zhū	fó	suí	shùn	xíng	dà	dào
供	養	於	諸	佛	隨	順	行	大	道
jù	liù	bō	luó	mì	jīn	jiàn	shì	shī	zǐ
具	六	波	羅	密	今	見	釋	師	子

qí hòu dāng zuò fó hào míng yuē mí lè
其 後 當 作 佛 號 名 曰 彌 勒

guǎng dù zhū zhòng shēng qí shù wú yǒu liàng
廣 度 諸 眾 生 其 數 無 有 量

bǐ fó miè dù hòu xiè dài zhě rǔ shì
彼 佛 滅 度 後 懈 怠 者 汝 是

miào guāng fǎ shī zhě jīn zé wǒ shēn shì
妙 光 法 師 者 今 則 我 身 是

wǒ jiàn dēng míng fó běn guāng ruì rú cǐ
我 見 燈 明 佛 本 光 瑞 如 此

yǐ shì zhī jīn fó yù shuō fǎ huá jīng
以 是 知 今 佛 欲 說 法 華 經

jīn xiàng rú běn ruì shì zhū fó fāng biàn
今 相 如 本 瑞 是 諸 佛 方 便

jīn fó fàng guāng míng zhù fā shí xiàng yì
今 佛 放 光 明 助 發 實 相 義

zhū rén jīn dāng zhī hé zhǎng yì xīn dài
諸 人 今 當 知 合 掌 一 心 待

fó dāng yù fǎ yǔ chōng zú qiú dào zhě
 佛 當 雨 法 雨 充 足 求 道 者
 zhū qiú sān shèng rén ruò yǒu yí huǐ zhě
 諸 求 三 乘 人 若 有 疑 悔 者
 fó dāng wèi chú duàn lìng jìn wú yǒu yú
 佛 當 為 除 斷 令 盡 無 有 餘
 miào fǎ lián huá jīng fāng biàn pǐn dì èr
 妙 法 蓮 華 經 方 便 品 第 二
 ěr shí shì zūn cóng sān mèi ān xiáng ér qǐ , gào shè lì fú :
 爾 時 世 尊 從 三 昧 安 詳 而 起 ， 告 舍 利 弗 ：
 「 zhū fó zhì huì shèn shēn wú liàng , qí zhì huì mén , nán jiě nán rù ,
 諸 佛 智 慧 甚 深 無 量 ， 其 智 慧 門 ， 難 解 難 入 ，
 yí qiè shēng wén pì zhī fó , suǒ bù néng zhī 。 suǒ yǐ zhě hé ?
 一 切 聲 聞 辟 支 佛 ， 所 不 能 知 。 所 以 者 何 ？
 fó céng qīn jìn bǎi qiān wàn yì wú shù zhū fó , jìn xíng zhū fó wú liàng dào fǎ ,
 佛 曾 親 近 百 千 萬 億 無 數 諸 佛 ， 盡 行 諸 佛 無 量 道 法 ，
 yǒng měng jīng jìn míng chēng pǔ wén , chéng jiù shèn shēn wèi céng yǒu fǎ ,
 勇 猛 精 進 名 稱 普 聞 ， 成 就 甚 深 未 曾 有 法 ，

suí yí suǒ shuō , yì qù nán jiě 。 shè lì fú fú !
隨 宜 所 說 ， 意 趣 難 解 。 舍 利 弗 ！
wú cóng chéng fó yǐ lái , zhǒng zhǒng yīn yuán , zhǒng zhǒng pì yù , guǎng yǎn yán jiào ,
吾 從 成 佛 已 來 ， 種 種 因 緣 ， 種 種 譬 喻 ， 廣 演 言 教 ，
wú shù fāng biàn , yǐn dǎo zhòng shēng , lìng lí zhū zhuó 。 suǒ yǐ zhě hé ?
無 數 方 便 ， 引 導 眾 生 ， 令 離 諸 著 。 所 以 者 何 ？
rú lái fāng biàn zhī jiàn bō luó mì , jiē yǐ jù zú 。 shè lì fú fú !
如 來 方 便 知 見 波 羅 蜜 ， 皆 已 具 足 。 舍 利 弗 ！
rú lái zhī jiàn , guǎng dà shēn yuǎn , wú liàng wú ài , lì wú suǒ wèi ,
如 來 知 見 ， 廣 大 深 遠 ， 無 量 無 礙 ， 力 無 所 畏 ，
chán dìng xiè tuō sān mèi , shēn rù wú jì , chéng jiù yí qiè wèi céng yǒu fǎ 。
禪 定 解 脫 三 昧 ， 深 入 無 際 ， 成 就 一 切 未 曾 有 法 。
shè lì fú fú ! rú lái néng zhǒng zhǒng fēn bié , qiǎo shuō zhū fǎ ,
舍 利 弗 ！ 如 來 能 種 種 分 別 ， 巧 說 諸 法 ，
yán cí róu ruǎn , yuè kě zhòng xīn 。 shè lì fú fú !
言 辭 柔 軟 ， 悅 可 眾 心 。 舍 利 弗 ！
qǔ yào yán zhī , wú liàng wú biān wèi céng yǒu fǎ , fó xī chéng jiù 。
取 要 言 之 ， 無 量 無 邊 未 曾 有 法 ， 佛 悉 成 就 。

zhǐ , shè lì fú ! bù xū fù shuō 。 suǒ yǐ zhě hé ?
fó suǒ chéng jiù dì yī xī yǒu nán jiě zhī fǎ 。 wéi fó yǔ fó ,
nǎi néng jiù jìn zhū fǎ shí xiàng , suǒ wèi zhū fǎ , rú shì xiàng , rú shì xìng ,
rú shì tǐ , rú shì lì , rú shì zuò , rú shì yīn , rú shì yuán ,
rú shì guǒ , rú shì bào , rú shì běn mò jiù jìng děng 。 」
ěr shí shì zūn yù chóng xuān cǐ yì , ér shuō jì yán :
shì xióng bù kě liáng zhū tiān jí shì rén
yí qiè zhòng shēng lèi wú néng zhī fó zhě
fó lì wú suǒ wèi xiè tuō zhū sān mèi

jí	fó	zhū	yú	fǎ	wú	néng	cè	liáng	zhě
及	佛	諸	餘	法	無	能	測	量	者
běn	cóng	wú	shù	fó	jù	zú	xíng	zhū	dào
本	從	無	數	佛	具	足	行	諸	道
shèn	shēn	wéi	miào	fǎ	nán	jiàn	nán	kě	liǎo
甚	深	微	妙	法	難	見	難	可	了
yú	wú	liàng	yì	jié	xíng	cǐ	zhū	dào	yǐ
於	無	量	億	劫	行	此	諸	道	已
dào	chǎng	dé	chéng	guǒ	wǒ	yǐ	xī	zhī	jiàn
道	場	得	成	果	我	已	悉	知	見
rú	shì	dà	guǒ	bào	zhǒng	zhǒng	xìng	xiàng	yì
如	是	大	果	報	種	種	性	相	義
wǒ	jí	shí	fāng	fó	nǎi	néng	zhī	shì	shì
我	及	十	方	佛	乃	能	知	是	事
shì	fǎ	bù	kě	shì	yán	cí	xiàng	jí	miè
是	法	不	可	示	言	辭	相	寂	滅
zhū	yú	zhòng	shēng	lèi	wú	yǒu	néng	dé	jiě
諸	餘	眾	生	類	無	有	能	得	解

chú zhū pú sà zhòng xìn lì jiān gù zhě
除 諸 菩 薩 眾 信 力 堅 固 者

zhū fó dì zǐ zhòng céng gòng yàng zhū fó
諸 佛 弟 子 眾 曾 供 養 諸 佛

yí qiè lòu yǐ jìn zhù shì zuì hòu shēn
一 切 漏 已 盡 住 是 最 後 身

rú shì zhū rén děng qí lì suǒ bù kān
如 是 諸 人 等 其 力 所 不 堪

jiǎ shǐ mǎn shì jiān jiē rú shè lì fú
假 使 滿 世 間 皆 如 舍 利 弗

jìn sī gòng dù liàng bù néng cè fó zhì
盡 思 共 度 量 不 能 測 佛 智

zhèng shǐ mǎn shí fāng jiē rú shè lì fú
正 使 滿 十 方 皆 如 舍 利 弗

jí yú zhū dì zǐ yì mǎn shí fāng chà
及 餘 諸 弟 子 亦 滿 十 方 剎

jìn sī gòng dù liàng yì fù bù néng zhī
盡 思 共 度 量 亦 復 不 能 知

pì	zhī	fó	lì	zhì	wú	lòu	zuì	hòu	shēn
辟	支	佛	利	智	無	漏	最	後	身
yì	mǎn	shí	fāng	jiè	qí	shù	rú	zhú	lín
亦	滿	十	方	界	其	數	如	竹	林
sī	děng	gòng	yì	xīn	yú	yì	wú	liàng	jié
斯	等	共	一	心	於	億	無	量	劫
yù	sī	fó	shí	zhì	mò	néng	zhī	shǎo	fēn
欲	思	佛	實	智	莫	能	知	少	分
xīn	fā	yì	pú	sà	gòng	yàng	wú	shù	fó
新	發	意	菩	薩	供	養	無	數	佛
liǎo	dá	zhū	yì	qù	yòu	néng	shàn	shuō	fǎ
了	達	諸	義	趣	又	能	善	說	法
rú	dào	má	zhú	wěi	chōng	mǎn	shí	fāng	chà
如	稻	麻	竹	葦	充	滿	十	方	剎
yì	xīn	yǐ	miào	zhì	yú	héng	hé	shā	jié
一	心	以	妙	智	於	恆	河	沙	劫
xián	jiē	gòng	sī	liáng	bù	néng	zhī	fó	zhì
咸	皆	共	思	量	不	能	知	佛	智

bú	tuì	zhū	pú	sà	qí	shù	rú	héng	shā
不	退	諸	菩	薩	其	數	如	恆	沙
yì	xīn	gòng	sī	qiú	yì	fù	bù	néng	zhī
一	心	共	思	求	亦	復	不	能	知
yòu	gào	shè	lì	fú	wú	lòu	bù	sī	yì
又	告	舍	利	弗	無	漏	不	思	議
shèn	shēn	wéi	miào	fǎ	wǒ	jīn	yǐ	jù	dé
甚	深	微	妙	法	我	今	已	具	得
wéi	wǒ	zhī	shì	xiàng	shí	fāng	fó	yì	rán
唯	我	知	是	相	十	方	佛	亦	然
shè	lì	fú	dāng	zhī	zhū	fó	yǔ	wú	yì
舍	利	弗	當	知	諸	佛	語	無	異
yú	fó	suǒ	shuō	fǎ	dāng	shēng	dà	xìn	lì
於	佛	所	說	法	當	生	大	信	力
shì	zūn	fǎ	jiǔ	hòu	yào	dāng	shuō	zhēn	shí
世	尊	法	久	後	要	當	說	真	實
gào	zhū	shēng	wén	zhòng	jí	qiú	yuán	jué	shèng
告	諸	聲	聞	眾	及	求	緣	覺	乘

wǒ lǐng tuō kǔ fú dài dé niè pán zhě
我 令 脫 苦 縛 逮 得 涅 槃 者

fó yǐ fāng biàn lì shì yǐ sān shèng jiào
佛 以 方 便 力 示 以 三 乘 教

zhòng shēng chù chù zhuó yǐn zhī lìng dé chū
眾 生 處 處 著 引 之 令 得 出

ěr shí dà zhòng zhōng , yǒu zhū shēng wén , lòu jìn ā luó hàn ,
爾 時 大 眾 中 ， 有 諸 聲 聞 ， 漏 盡 阿 羅 漢 ，

ā rě jiāo chén rú děng qiān èr bǎi rén , jí fā shēng wén , pì zhī fó xīn ,
阿 若 憍 陳 如 等 千 二 百 人 ， 及 發 聲 聞 、 辟 支 佛 心 ，

bǐ qiū , bǐ qiū ní , yōu pó sè , yōu pó yí , gè zuò shì niàn :
比 丘 、 比 丘 尼 、 優 婆 塞 、 優 婆 夷 ， 各 作 是 念 :

「 jīn zhě shì zūn , hé gù yīn qín chēng tàn fāng biàn , ér zuò shì yán :
今 者 世 尊 ， 何 故 殷 勤 稱 歎 方 便 ， 而 作 是 言 :

『 fó suǒ dé fǎ , shèn shēn nán jiě , yǒu suǒ yán shuō , yì qù nán zhī ,
佛 所 得 法 ， 甚 深 難 解 ， 有 所 言 說 ， 意 趣 難 知 ，

yí qiè shēng wén pì zhī fó suǒ bù néng jí 。 』 fó shuō yí xiè tuō yì ,
一 切 聲 聞 辟 支 佛 所 不 能 及 。 』 佛 說 一 解 脫 義 ，

wǒ děng yì dé cǐ fǎ , dào yú niè pán , ér jīn bù zhī shì yì suǒ qù 。 」

ěr shí shè lì fú zhī sì zhòng xīn yí , zì yì wèi liǎo ,

ér bái fó yán : 「 shì zūn ! hé yīn hé yuán ,

yīn qín chēng tàn zhū fó dì yī fāng biàn , shèn shēn wéi miào nán jiě zhī fǎ ?

wǒ zì xī lái , wèi céng cóng fó wén rú shì shuō ;

jīn zhě sì zhòng , xián jiē yǒu yí 。 wéi yuàn shì zūn fū yǎn sī shì 。

shì zūn hé gù yīn qín chēng tàn , shèn shēn wéi miào nán jiě zhī fǎ ? 」

ěr shí shè lì fú yù chóng xuān cǐ yì , ér shuō jì yán :

huì rì dà shèng zūn jiǔ nǎi shuō shì fǎ

zì	shuō	dé	rú	shì	lì	wú	wèi	sān	mèi
自	說	得	如	是	力	無	畏	三	昧
chán	dìng	xiè	tuō	děng	bù	kě	sī	yì	fǎ
禪	定	解	脫	等	不	可	思	議	法
dào	chǎng	suǒ	dé	fǎ	wú	néng	fā	wèn	zhě
道	場	所	得	法	無	能	發	問	者
wǒ	yì	nán	kě	cè	yì	wú	néng	wèn	zhě
我	意	難	可	測	亦	無	能	問	者
wú	wèn	ér	zì	shuō	chēng	tàn	suǒ	xíng	dào
無	問	而	自	說	稱	歎	所	行	道
zhì	huì	shèn	wéi	miào	zhū	fó	zhī	suǒ	dé
智	慧	甚	微	妙	諸	佛	之	所	得
wú	lòu	zhū	luó	hàn	jí	qiú	niè	pán	zhě
無	漏	諸	羅	漢	及	求	涅	槃	者
jīn	jiē	duò	yí	wǎng	fó	hé	gù	shuō	shì
今	皆	墮	疑	網	佛	何	故	說	是
qí	qiú	yuán	jué	zhě	bǐ	qiū	bǐ	qiū	ní
其	求	緣	覺	者	比	丘	比	丘	尼

zhū	tiān	lóng	guǐ	shén	jí	qián	tà	pó	děng
諸	天	龍	鬼	神	及	乾	闍	婆	等
xiāng	shì	huái	yóu	yù	zhān	yǎng	liǎng	zú	zūn
相	視	懷	猶	豫	瞻	仰	兩	足	尊
shì	shì	wéi	yún	hé	yuàn	fó	wèi	jiě	shuō
是	事	為	云	何	願	佛	為	解	說
yú	zhū	shēng	wén	zhòng	fó	shuō	wǒ	dì	yī
於	諸	聲	聞	眾	佛	說	我	第	一
wǒ	jīn	zì	yú	zhì	yí	huò	bù	néng	liǎo
我	今	自	於	智	疑	惑	不	能	了
wéi	shì	jiù	jìng	fǎ	wéi	shì	suǒ	xíng	dào
為	是	究	竟	法	為	是	所	行	道
fó	kǒu	suǒ	shēng	zǐ	hé	zhǎng	zhān	yǎng	dài
佛	口	所	生	子	合	掌	瞻	仰	待
yuàn	chū	wéi	miào	yīn	shí	wèi	rú	shí	shuō
願	出	微	妙	音	時	為	如	實	說
zhū	tiān	lóng	shén	děng	qí	shù	rú	héng	shā
諸	天	龍	神	等	其	數	如	恆	沙

qiú fó zhū pú sà dà shù yǒu bā wàn
求 佛 諸 菩 薩 大 數 有 八 萬

yòu zhū wàn yì guó zhuǎn lún shèng wáng zhì
又 諸 萬 億 國 轉 輪 聖 王 至

hé zhǎng yǐ jìng xīn yù wén jù zú dào
合 掌 以 敬 心 欲 聞 具 足 道

ěr shí fó gào shè lì fú : 「 zhǐ , zhǐ ! bù xū fù shuō 。
爾 時 佛 告 舍 利 弗 : 「 止 , 止 ! 不 須 復 說 。

ruò shuō shì shì , yí qiè shì jiān zhū tiān jí rén , jiē dāng jīng yí 。 」
若 說 是 事 , 一 切 世 間 諸 天 及 人 , 皆 當 驚 疑 。

shè lì fú chóng bái fó yán : 「 shì zūn ! wéi yuàn shuō zhī , wéi yuàn shuō zhī !
舍 利 弗 重 白 佛 言 : 「 世 尊 ! 惟 願 說 之 , 惟 願 說 之 !

suǒ yǐ zhě hé ? shì huì wú shù bǎi qiān wàn yì ā sēng qí zhòng shēng ,
所 以 者 何 ? 是 會 無 數 百 千 萬 億 阿 僧 祇 眾 生 ,

céng jiàn zhū fó , zhū gēn měng lì , zhì huì míng liǎo ,
曾 見 諸 佛 , 諸 根 猛 利 , 智 慧 明 了 ,

wén fó suǒ shuō , zé néng jìng xìn 。 」
聞 佛 所 說 , 則 能 敬 信 。

ě r shí shè lì fú yù chónɡ xuān cǐ yì , ér shuō jì yán :
爾 時 舍 利 弗 欲 重 宣 此 義 ， 而 說 偈 言 ：
fǎ wánɡ wú shàng zūn wéi shuō yuàn wù lǜ
法 王 無 上 尊 惟 說 願 勿 慮
shì huì wú liàng zhòng yǒu néng jìng xìn zhě
是 會 無 量 眾 有 能 敬 信 者
fó fù zhǐ shè lì fú : 「 ruò shuō shì shì ,
佛 復 止 舍 利 弗 說 是 事 ，
yí qiè shì jiān , tiān 、 rén 、 ā xiū luó , jiē dānɡ jīnɡ yí yí ,
一 切 世 間 ， 天 、 人 、 阿 修 羅 ， 皆 當 驚 疑 ，
zēnɡ shàng màn bǐ qiū , jiānɡ zhuì yú dà kēnɡ 。 」
增 上 慢 比 丘 ， 將 墜 於 大 坑 。

ě r shí shì zūn chónɡ shuō jì yán :
爾 時 世 尊 重 說 偈 言 ：
zhǐ zhǐ bù xū shuō wǒ fǎ miào nán sī
止 止 不 須 說 我 法 妙 難 思
zhū zēnɡ shàng màn zhě wén bì bú jìng xìn
諸 增 上 慢 者 聞 必 不 敬 信

ě r shí shè lì fú chóng bái fó yán : 「 shì zūn !
wéi yuàn shuō zhī , wéi yuàn shuō zhī ! jīn cǐ huì zhōng , rú wǒ děng bǐ ,
bǎi qiān wàn yì , shì shì yǐ céng cóng fó shòu huà 。
rú cǐ rén děng , bì néng jìng xìn , cháng yè ān yǐn , duō suǒ ráo yì 。 」
ě r shí shè lì fú yù chóng xuān cǐ yì , ér shuō jì yán :
wú shàng liǎng zú zūn yuàn shuō dì yī fǎ
wǒ wéi fó zhǎng zǐ wéi chuí fēn bié shuō
shì huì wú liàng zhòng néng jìng xìn cǐ fǎ
fó yǐ céng shì shì jiào huà rú shì děng

jiē yì xīn hé zhǎng yù tīng shòu fó yǔ
 皆 一 心 合 掌 欲 聽 受 佛 語
 wǒ děng qiān èr bǎi jí yú qiú fó zhě
 我 等 千 二 百 及 餘 求 佛 者
 yuàn wèi cǐ zhòng gù wéi chuí fēn bié shuō
 願 為 此 眾 故 惟 垂 分 別 說
 shì děng wén cǐ fǎ zé shēng dà huān xǐ
 是 等 聞 此 法 則 生 大 歡 喜
 ěr shí shì zūn gào shè lì fú : 「 rǔ yǐ yīn qín sān qǐng , qǐ dé bù shuō 。
 爾 時 世 尊 告 舍 利 弗 : 「 汝 已 殷 勤 三 請 , 豈 得 不 說 。
 rǔ jīn dì tīng , shàn sī niàn zhī , wú dāng wèi rǔ fēn bié jiě shuō 。 」
 汝 今 諦 聽 , 善 思 念 之 , 吾 當 為 汝 分 別 解 說 。 」
 shuō cǐ yǔ shí , huì zhōng yǒu bǐ qiū , bǐ qiū ní ,
 說 此 語 時 , 會 中 有 比 丘 , 比 丘 尼 ,
 yōu pó sè , yōu pó yí wǔ qiān rén děng , jí cóng zuò qǐ , lǐ fó ér tuì 。
 優 婆 塞 , 優 婆 夷 五 千 人 等 , 即 從 座 起 , 禮 佛 而 退 。
 suǒ yǐ zhě hé ? cǐ bèi zuì gēn shēn zhòng , jí zēng shàng màn ,
 所 以 者 何 ? 此 輩 罪 根 深 重 , 及 增 上 慢 ,

wèi dé wèi dé 、 wèi zhèng wèi zhèng , yǒu rú cǐ shī , shì yǐ bú zhù 。
shì zūn mò rán ér bú zhì zhǐ 。
ěr shí fó gào shè lì fú : 「 wǒ jīn cǐ zhòng ,
wú fù zhī yè , chún yǒu zhēn shí 。 shè lì fú !
rú shì zēng shàng màn rén , tuì yì jiā yǐ 。 rǔ jīn shàn tīng , dāng wèi rǔ shuō 。 」
shè lì fú yán : 「 wéi rán shì zūn ! yuàn yào yù wén 。 」
fó gào shè lì fú : 「 rú shì miào fǎ , zhū fó rú lái shí nǎi shuō zhī ,
rú yōu tán bō huā , shí yí xiàn ěr 。
shè lì fú ! rǔ děng dāng xìn fó zhī suǒ shuō , yán bù xū wàng 。

shè lì fú ! zhū fó suí yí shuō fǎ , yì qù nán jiě 。 suǒ yǐ zhě hé ?
舍 利 弗 ！ 諸 佛 隨 宜 說 法 ， 意 趣 難 解 。 所 以 者 何 ？

wǒ yǐ wú shù fāng biàn , zhǒng zhǒng yīn yuán pì yù yán cí , yǎn shuō zhū fǎ 。
我 以 無 數 方 便 ， 種 種 因 緣 譬 喻 言 辭 ， 演 說 諸 法 。

shì fǎ fēi sī liáng fēn bié zhī suǒ néng jiě , wéi yǒu zhū fó nǎi néng zhī zhī 。
是 法 非 思 量 分 別 之 所 能 解 ， 唯 有 諸 佛 乃 能 知 之 。

suǒ yǐ zhě hé ? zhū fó shì zūn ,
所 以 者 何 ？ 諸 佛 世 尊 ，

wéi yǐ yí dà shì yīn yuán gù , chū xiàn yú shì 。 shè lì fú !
唯 以 一 大 事 因 緣 故 ， 出 現 於 世 。 舍 利 弗 ！

yún hé míng zhū fó shì zūn , wéi yǐ yí dà shì yīn yuán gù , chū xiàn yú shì ?
云 何 名 諸 佛 世 尊 ， 唯 以 一 大 事 因 緣 故 ， 出 現 於 世 ？

zhū fó shì zūn , yù lìng zhòng shēng kāi fó zhī jiàn ,
諸 佛 世 尊 ， 欲 令 眾 生 開 佛 知 見 ，

shǐ dé qīng jìng gù , chū xiàn yú shì ;
使 得 清 淨 故 ， 出 現 於 世 ；

yù shì zhòng shēng fó zhī zhī jiàn gù , chū xiàn yú shì ;
欲 示 眾 生 佛 之 知 見 故 ， 出 現 於 世 ；

yù lìng zhòng shēng wù fó zhī jiàn gù , chū xiàn yú shì ;
欲 令 眾 生 悟 佛 知 見 故 ， 出 現 於 世 ；

yù lìng zhòng shēng rù fó zhī jiàn dào gù , chū xiàn yú shì 。
欲 令 眾 生 入 佛 知 見 道 故 ， 出 現 於 世 。

shè lì fú ! shì wéi zhū fó yǐ yí dà shì yīn yuán gù , chū xiàn yú shì 。
舍 利 弗 ! 是 為 諸 佛 以 一 大 事 因 緣 故 ， 出 現 於 世 。

fó gào shè lì fú : 「 zhū fó rú lái dàn jiào huà pú sà ,
佛 告 舍 利 弗 : 「 諸 佛 如 來 但 教 化 菩 薩 ，

zhū yǒu suǒ zuò , cháng wéi yí shì , wéi yǐ fó zhī zhī jiàn shì wù zhòng shēng 。
諸 有 所 作 ， 常 為 一 事 ， 唯 以 佛 之 知 見 示 悟 眾 生 。

shè lì fú ! rú lái dàn yǐ yī fó shèng gù ,
舍 利 弗 ! 如 來 但 以 一 佛 乘 故 ，

wéi zhòng shēng shuō fǎ , wú yǒu yú shèng , ruò èr ruò sān 。
為 眾 生 說 法 ， 無 有 餘 乘 ， 若 二 若 三 。

shè lì fú ! yī qiè shí fāng zhū fó , fǎ yì rú shì 。
舍 利 弗 ! 一 切 十 方 諸 佛 ， 法 亦 如 是 。

shè lì fú ! guò qù zhū fó yǐ wú liàng wú shù fāng biàn ,
舍 利 弗 ! 過 去 諸 佛 以 無 量 無 數 方 便 ，

zhǒng zhǒng yīn yuán pì yù yán cí , ér wèi zhòng shēng yǎn shuō zhū fǎ ,
種 種 因 緣 譬 喻 言 辭 , 而 為 眾 生 演 說 諸 法 ,
shì fǎ jiē wèi yī fó shèng gù 。
是 法 皆 為 一 佛 乘 故 。
shì zhū zhòng shēng , cóng zhū fó wén fǎ , jiù jìng jiē dé yī qiè zhǒng zhì 。
是 諸 眾 生 , 從 諸 佛 聞 法 , 究 竟 皆 得 一 切 種 智 。
shè lì fú ! wèi lái zhū fó dāng chū yú shì ,
舍 利 弗 ! 未 來 諸 佛 當 出 於 世 ,
yì yǐ wú liàng wú shù fāng biàn , zhǒng zhǒng yīn yuán pì yù yán cí ,
亦 以 無 量 無 數 方 便 , 種 種 因 緣 譬 喻 言 辭 ,
ér wèi zhòng shēng yǎn shuō zhū fǎ , shì fǎ jiē wèi yī fó shèng gù 。
而 為 眾 生 演 說 諸 法 , 是 法 皆 為 一 佛 乘 故 。
shì zhū zhòng shēng , cóng fó wén fǎ , jiù jìng jiē dé yī qiè zhǒng zhì 。
是 諸 眾 生 , 從 佛 聞 法 , 究 竟 皆 得 一 切 種 智 。
shè lì fú ! xiàn zài shí fāng wú liàng bǎi qiān wàn yì fó tǔ zhōng zhū fó shì zūn ,
舍 利 弗 ! 現 在 十 方 無 量 百 千 萬 億 佛 土 中 諸 佛 世 尊 ,
duō suǒ ráo yì , ān lè zhòng shēng , shì zhū fó yì yǐ wú liàng wú shù fāng biàn ,
多 所 饒 益 , 安 樂 眾 生 , 是 諸 佛 亦 以 無 量 無 數 方 便 ,

zhǒng zhǒng yīn yuán pì yù yán cí , ér wèi zhòng shēng yǎn shuō zhū fǎ ,
種 種 因 緣 譬 喻 言 辭 ， 而 為 眾 生 演 說 諸 法 ，

shì fǎ jiē wèi yī fó shèng gù 。
是 法 皆 為 一 佛 乘 故 。

shì zhū zhòng shēng , cóng fó wén fǎ , jiù jìng jiē dé yī qiè zhǒng zhì 。
是 諸 眾 生 ， 從 佛 聞 法 ， 究 竟 皆 得 一 切 種 智 。

shè lì fú ! shì zhū fó dàn jiào huà pú sà ,
舍 利 弗 ! 是 諸 佛 但 教 化 菩 薩 ，

yù yǐ fó zhī zhī jiàn shì zhòng shēng gù ,
欲 以 佛 之 知 見 示 眾 生 故 ，

yù yǐ fó zhī zhī jiàn wù zhòng shēng gù , yù lìng zhòng shēng rù fó zhī zhī jiàn gù 。
欲 以 佛 之 知 見 悟 眾 生 故 ， 欲 令 眾 生 入 佛 之 知 見 故 。

shè lì fú ! wǒ jīn yì fù rú shì ,
舍 利 弗 ! 我 今 亦 復 如 是 ，

zhī zhū zhòng shēng yǒu zhǒng zhǒng yù , shēn xīn suǒ zhuó , suí qí běn xìng ,
知 諸 眾 生 有 種 種 欲 ， 深 心 所 著 ， 隨 其 本 性 ，

yǐ zhǒng zhǒng yīn yuán pì yù yán cí , fāng biàn lì ér wèi shuō fǎ 。
以 種 種 因 緣 譬 喻 言 辭 ， 方 便 力 而 為 說 法 。

shè lì fú ! rú cǐ jiē wèi dé yī fó shèng 、 yí qiè zhǒng zhì gù 。
舍 利 弗 ! 如 此 皆 為 得 一 佛 乘 、 一 切 種 智 故 。

shè lì fú ! shí fāng shì jiè zhōng , shàng wú èr shèng , hé kuàng yǒu sān 。
舍 利 弗 ! 十 方 世 界 中 ， 尚 無 二 乘 ， 何 況 有 三 。

shè lì fú ! zhū fó chū yú wǔ zhuó è shì ,
舍 利 弗 ! 諸 佛 出 於 五 濁 惡 世 ，

suǒ wèi jié zhuó 、 fán nǎo zhuó 、 zhòng shēng zhuó 、 jiàn zhuó 、 mìng zhuó 。
所 謂 劫 濁 、 煩 惱 濁 、 眾 生 濁 、 見 濁 、 命 濁 。

rú shì , shè lì fú ! jié zhuó luàn shí ,
如 是 ， 舍 利 弗 ! 劫 濁 亂 時 ，

zhòng shēng gòu zhòng , qiān tān jí dù , chéng jiù zhū bú shàn gēn gù ,
眾 生 垢 重 ， 慳 貪 嫉 妒 ， 成 就 諸 不 善 根 故 ，

zhū fó yǐ fāng biàn lì , yú yī fó shèng , fēn bié shuō sān 。
諸 佛 以 方 便 力 ， 於 一 佛 乘 ， 分 別 說 三 。

shè lì fú ! ruò wǒ dì zǐ , zì wèi ā luó hàn pì zhī fó zhě ,
舍 利 弗 ! 若 我 弟 子 ， 自 謂 阿 羅 漢 辟 支 佛 者 ，

bù wén bù zhī zhū fó rú lái , dàn jiào huà pú sà shì ,
不 聞 不 知 諸 佛 如 來 ， 但 教 化 菩 薩 事 ，

cǐ fēi fó dì zǐ , fēi ā luó hàn , fēi pì zhī fó 。
此 非 佛 弟 子 ， 非 阿 羅 漢 ， 非 辟 支 佛 。

yòu shè lì fú ! shì zhū bǐ qiū 、 bǐ qiū ní ,
又 舍 利 弗 ！ 是 諸 比 丘 、 比 丘 尼 ，

zì wèi yǐ dé ā luó hàn , shì zuì hòu shēn , jiù jìng niè pán ,
自 謂 已 得 阿 羅 漢 ， 是 最 後 身 ， 究 竟 涅 槃 ，

biàn bú fù zhì qiú ā nòu duō luó sān miǎo sān pú tí ,
便 不 復 志 求 阿 耨 多 羅 三 藐 三 菩 提 ，

dāng zhī cǐ bèi , jiē shì zēng shàng màn rén 。 suǒ yǐ zhě hé ?
當 知 此 輩 ， 皆 是 增 上 慢 人 。 所 以 者 何 ？

ruò yǒu bǐ qiū shí dé ā luó hàn , ruò bú xìn cǐ fǎ , wú yǒu shì chù 。
若 有 比 丘 實 得 阿 羅 漢 ， 若 不 信 此 法 ， 無 有 是 處 。

chú fó miè dù hòu , xiàn qián wú fó 。 suǒ yǐ zhě hé ? fó miè dù hòu ,
除 佛 滅 度 後 ， 現 前 無 佛 。 所 以 者 何 ？ 佛 滅 度 後 ，

rú shì děng jīng , shòu chí dú sòng jiě yì zhě , shì rén nán dé 。
如 是 等 經 ， 受 持 讀 誦 解 義 者 ， 是 人 難 得 。

ruò yù yú fó , yú cǐ fǎ zhōng biàn dé jué liǎo 。
若 遇 餘 佛 ， 於 此 法 中 便 得 決 了 。

shè lì fú ! rǔ děng dāng yì xīn xìn jiě , shòu chí fó yǔ 。
舍 利 弗 ！ 汝 等 當 一 心 信 解 ， 受 持 佛 語 。

zhū fó rú lái , yán wú xū wàng , wú yǒu yú shèng , wéi yī fó shèng 。
諸 佛 如 來 ， 言 無 虛 妄 ， 無 有 餘 乘 ， 唯 一 佛 乘 。

ěr shí shì zūn yù chóng xuān cǐ yì , ér shuō jì yán :
爾 時 世 尊 欲 重 宣 此 義 ， 而 說 偈 言 ：

bǐ qiū bǐ qiū ní yǒu huái zēng shàng màn
比 丘 比 丘 尼 有 懷 增 上 慢

yōu pó sè wǒ màn yōu pó yí bú xìn
優 婆 塞 我 慢 優 婆 夷 不 信

rú shì sì zhòng děng qí shù yǒu wǔ qiān
如 是 四 眾 等 其 數 有 五 千

bú zì jiàn qí guò yú jiè yǒu quē lòu
不 自 見 其 過 於 戒 有 缺 漏

hù xī qí xiá cǐ shì xiǎo zhì yǐ chū
護 惜 其 瑕 疵 是 小 智 已 出

zhòng zhōng zhī zāo kāng fó wēi dé gù qù
眾 中 之 糟 糠 佛 威 德 故 去

sī	rén	xiǎn	fú	dé	bù	kān	shòu	shì	fǎ
斯	人	尠	福	德	不	堪	受	是	法
cǐ	zhòng	wú	zhī	yè	wéi	yǒu	zhū	zhēn	shí
此	眾	無	枝	葉	唯	有	諸	真	實
shè	lì	fú	shàn	tīng	zhū	fó	suǒ	dé	fǎ
舍	利	弗	善	聽	諸	佛	所	得	法
wú	liàng	fāng	biàn	lì	ér	wèi	zhòng	shēng	shuō
無	量	方	便	力	而	為	眾	生	說
zhòng	shēng	xīn	suǒ	niàn	zhǒng	zhǒng	suǒ	xíng	dào
眾	生	心	所	念	種	種	所	行	道
ruò	gān	zhū	yù	xìng	xiān	shì	shàn	è	yè
若	干	諸	欲	性	先	世	善	惡	業
fó	xī	zhī	shì	yǐ	yǐ	zhū	yuán	pì	yù
佛	悉	知	是	已	以	諸	緣	譬	喻
yán	cí	fāng	biàn	lì	lìng	yí	qiè	huān	xǐ
言	辭	方	便	力	令	一	切	歡	喜
huò	shuō	xiū	duō	luó	qié	tuó	jí	běn	shì
或	說	修	多	羅	伽	陀	及	本	事

běn	shēng	wèi	céng	yǒu	yì	shuō	yú	yīn	yuán
本	生	未	曾	有	亦	說	於	因	緣
pì	yù	bìng	qí	yè	yōu	bō	tí	shè	jīng
譬	喻	并	祇	夜	優	波	提	舍	經
dùn	gēn	yào	xiǎo	fǎ	tān	zhuó	yú	shēng	sǐ
鈍	根	樂	小	法	貪	著	於	生	死
yú	zhū	wú	liàng	fó	bù	xíng	shēn	miào	dào
於	諸	無	量	佛	不	行	深	妙	道
zhòng	kǔ	suǒ	nǎo	luàn	wèi	shì	shuō	niè	pán
眾	苦	所	惱	亂	為	是	說	涅	槃
wǒ	shè	shì	fāng	biàn	lìng	dé	rù	fó	huì
我	設	是	方	便	令	得	入	佛	慧
wèi	céng	shuō	rǔ	děng	dāng	dé	chéng	fó	dào
未	曾	說	汝	等	當	得	成	佛	道
suǒ	yǐ	wèi	céng	shuō	shuō	shí	wèi	zhì	gù
所	以	未	曾	說	說	時	未	至	故
jīn	zhèng	shì	qí	shí	jué	dìng	shuō	dà	shèng
今	正	是	其	時	決	定	說	大	乘

wǒ 我	cǐ 此	jiǔ 九	bù 部	fǎ 法	suí 隨	shùn 順	zhòng 眾	shēng 生	shuō 說
rù 入	dà 大	shèng 乘	wéi 為	běn 本	yǐ 以	gù 故	shuō 說	shì 是	jīng 經
yǒu 有	fó 佛	zǐ 子	xīn 心	jìng 淨	róu 柔	ruǎn 軟	yì 亦	lì 利	gēn 根
wú 無	liàng 量	zhū 諸	fó 佛	suǒ 所	ér 而	xíng 行	shēn 深	miào 妙	dào 道
wéi 為	cǐ 此	zhū 諸	fó 佛	zǐ 子	shuō 說	shì 是	dà 大	shèng 乘	jīng 經
wǒ 我	jì 記	rú 如	shì 是	rén 人	lái 來	shì 世	chéng 成	fó 佛	dào 道
yǐ 以	shēn 深	xīn 心	niàn 念	fó 佛	xiū 修	chí 持	jìng 淨	jiè 戒	gù 故
cǐ 此	děng 等	wén 聞	dé 得	fó 佛	dà 大	xǐ 喜	chōng 充	biàn 徧	shēn 身
fó 佛	zhī 知	bǐ 彼	xīn 心	xíng 行	gù 故	wéi 為	shuō 說	dà 大	shèng 乘

shēng 聲	wén 聞	ruò 若	pú 菩	sà 薩	wén 聞	wǒ 我	suǒ 所	shuō 說	fǎ 法
nǎi 乃	zhì 至	yú 於	yī 一	jì 偈	jiē 皆	chéng 成	fó 佛	wú 無	yí 疑
shí 十	fāng 方	fó 佛	tǔ 土	zhōng 中	wéi 唯	yǒu 有	yī 一	shèng 乘	fǎ 法
wú 無	èr 二	yì 亦	wú 無	sān 三	chú 除	fó 佛	fāng 方	biàn 便	shuō 說
dàn 但	yǐ 以	jiǎ 假	míng 名	zì 字	yǐn 引	dǎo 導	yú 於	zhòng 眾	shēng 生
shuō 說	fó 佛	zhì 智	huì 慧	gù 故	zhū 諸	fó 佛	chū 出	yú 於	shì 世
wéi 唯	cǐ 此	yī 一	shì 事	shí 實	yú 餘	èr 二	zé 則	fēi 非	zhēn 真
zhōng 終	bù 不	yǐ 以	xiǎo 小	shèng 乘	jì 濟	dù 度	yú 於	zhòng 眾	shēng 生
fó 佛	zì 自	zhù 住	dà 大	shèng 乘	rú 如	qí 其	suǒ 所	dé 得	fǎ 法

dìng	huì	lì	zhuāng	yán	yǐ	cǐ	dù	zhòng	shēng
定	慧	力	莊	嚴	以	此	度	眾	生
zì	zhèng	wú	shàng	dào	dà	shèng	píng	děng	fǎ
自	證	無	上	道	大	乘	平	等	法
ruò	yǐ	xiǎo	shèng	huà	nǎi	zhì	yú	yì	rén
若	以	小	乘	化	乃	至	於	一	人
wǒ	zé	duò	qiān	tān	cǐ	shì	wéi	bù	kě
我	則	墮	慳	貪	此	事	為	不	可
ruò	rén	xìn	guī	fó	rú	lái	bù	qī	kuáng
若	人	信	歸	佛	如	來	不	欺	誑
yì	wú	tān	jí	yì	duàn	zhū	fǎ	zhōng	è
亦	無	貪	嫉	意	斷	諸	法	中	惡
gù	fó	yú	shí	fāng	ér	dú	wú	suǒ	wèi
故	佛	於	十	方	而	獨	無	所	畏
wǒ	yǐ	xiàng	yán	shēn	guāng	míng	zhào	shì	jiān
我	以	相	嚴	身	光	明	照	世	間
wú	liàng	zhòng	suǒ	zūn	wèi	shuō	shí	xiàng	yìn
無	量	眾	所	尊	為	說	實	相	印

shè 舍	lì 利	fú 弗	dāng 當	zhī 知	wǒ 我	běn 本	lì 立	shì 誓	yuàn 願
yù 欲	lìng 令	yí 一	qiè 切	zhòng 眾	rú 如	wǒ 我	děng 等	wú 無	yì 異
rú 如	wǒ 我	xī 昔	suǒ 所	yuàn 願	jīn 今	zhě 者	yǐ 已	mǎn 滿	zú 足
huà 化	yí 一	qiè 切	zhòng 眾	shēng 生	jiē 皆	lìng 令	rù 入	fó 佛	dào 道
ruò 若	wǒ 我	yù 遇	zhòng 眾	shēng 生	jìn 盡	jiào 教	yǐ 以	fó 佛	dào 道
wú 無	zhì 智	zhě 者	cuò 錯	luàn 亂	mí 迷	huò 惑	bú 不	shòu 受	jiào 教
wǒ 我	zhī 知	cǐ 此	zhòng 眾	shēng 生	wèi 未	céng 曾	xiū 修	shàn 善	běn 本
jiān 堅	zhuó 著	yú 於	wǔ 五	yù 欲	chī 癡	ài 愛	gù 故	shēng 生	nǎo 惱
yǐ 以	zhū 諸	yù 欲	yīn 因	yuán 緣	zhuì 墜	duò 墮	sān 三	è 惡	dào 道

lún	huí	liù	qù	zhōng	bèi	shòu	zhū	kǔ	dú
輪	迴	六	趣	中	備	受	諸	苦	毒
shòu	tāi	zhī	wéi	xíng	shì	shì	cháng	zēng	zhǎng
受	胎	之	微	形	世	世	常	增	長
bó	dé	shǎo	fú	rén	zhòng	kǔ	suǒ	bī	pò
薄	德	少	福	人	眾	苦	所	逼	迫
rù	xié	jiàn	chóu	lín	ruò	yǒu	ruò	wú	děng
入	邪	見	稠	林	若	有	若	無	等
yī	zhǐ	cǐ	zhū	jiàn	jù	zú	liù	shí	èr
依	止	此	諸	見	具	足	六	十	二
shēn	zhuó	xū	wàng	fǎ	jiān	shòu	bù	kě	shě
深	著	虛	妄	法	堅	受	不	可	捨
wǒ	màn	zì	jīn	gāo	chǎn	qū	xīn	bù	shí
我	慢	自	矜	高	諂	曲	心	不	實
yú	qiān	wàn	yì	jié	bù	wén	fó	míng	zì
於	千	萬	億	劫	不	聞	佛	名	字
yì	bù	wén	zhèng	fǎ	rú	shì	rén	nán	dù
亦	不	聞	正	法	如	是	人	難	度

shì	gù	shè	lì	fú	wǒ	wèi	shè	fāng	biàn
是	故	舍	利	弗	我	為	設	方	便
shuō	zhū	jìn	kǔ	dào	shì	zhī	yǐ	niè	pán
說	諸	盡	苦	道	示	之	以	涅	槃
wǒ	suī	shuō	niè	pán	shì	yì	fēi	zhēn	miè
我	雖	說	涅	槃	是	亦	非	真	滅
zhū	fǎ	cóng	běn	lái	cháng	zì	jí	miè	xiàng
諸	法	從	本	來	常	自	寂	滅	相
fó	zǐ	xíng	dào	yǐ	lái	shì	dé	zuò	fó
佛	子	行	道	已	來	世	得	作	佛
wǒ	yǒu	fāng	biàn	lì	kāi	shì	sān	shèng	fǎ
我	有	方	便	力	開	示	三	乘	法
yí	qiè	zhū	shì	zūn	jiē	shuō	yī	shèng	dào
一	切	諸	世	尊	皆	說	一	乘	道
jīn	cǐ	zhū	dà	zhòng	jiē	yīng	chú	yí	huò
今	此	諸	大	眾	皆	應	除	疑	惑
zhū	fó	yǔ	wú	yì	wéi	yī	wú	èr	shèng
諸	佛	語	無	異	唯	一	無	二	乘

guò	qù	wú	shù	jié	wú	liàng	miè	dù	fó
過	去	無	數	劫	無	量	滅	度	佛
bǎi	qiān	wàn	yì	zhǒng	qí	shù	bù	kě	liáng
百	千	萬	億	種	其	數	不	可	量
rú	shì	zhū	shì	zūn	zhǒng	zhǒng	yuán	pì	yù
如	是	諸	世	尊	種	種	緣	譬	喻
wú	shù	fāng	biàn	lì	yǎn	shuō	zhū	fǎ	xiàng
無	數	方	便	力	演	說	諸	法	相
shì	zhū	shì	zūn	děng	jiē	shuō	yī	shèng	fǎ
是	諸	世	尊	等	皆	說	一	乘	法
huà	wú	liàng	zhòng	shēng	lìng	rù	yú	fó	dào
化	無	量	眾	生	令	入	於	佛	道
yòu	zhū	dà	shèng	zhǔ	zhī	yī	qiè	shì	jiān
又	諸	大	聖	主	知	一	切	世	間
tiān	rén	qún	shēng	lèi	shēn	xīn	zhī	suǒ	yù
天	人	群	生	類	深	心	之	所	欲
gèng	yǐ	yì	fāng	biàn	zhù	xiǎn	dì	yī	yì
更	以	異	方	便	助	顯	第	一	義

ruò yǒu zhòng shēng lèi zhí zhū guò qù fó
若 有 眾 生 類 值 諸 過 去 佛

ruò wén fǎ bù shī huò chí jiè rěn rù
若 聞 法 布 施 或 持 戒 忍 辱

jīng jìn chán zhì dèng zhǒng zhǒng xiū fú huì
精 進 禪 智 等 種 種 修 福 慧

rú shì zhū rén dèng jiē yǐ chéng fó dào
如 是 諸 人 等 皆 已 成 佛 道

zhū fó miè dù hòu ruò rén shàn ruǎn xīn
諸 佛 滅 度 後 若 人 善 軟 心

rú shì zhū zhòng shēng jiē yǐ chéng fó dào
如 是 諸 眾 生 皆 已 成 佛 道

zhū fó miè dù yǐ gòng yàng shè lì zhě
諸 佛 滅 度 已 供 養 舍 利 者

qǐ wàn yì zhǒng tǎ jīn yín jí bō lí
起 萬 億 種 塔 金 銀 及 玻 璃

chē qú yǔ mǎ nǎo méi guī liú lí zhū
磔 磔 與 瑪 瑙 玫 瑰 瑠 璃 珠

qīng 清	jìng 淨	guǎng 廣	yán 嚴	shì 飾	zhuāng 莊	jiào 校	yú 於	zhū 諸	tǎ 塔
huò 或	yǒu 有	qǐ 起	shí 石	miào 廟	zhān 栴	tán 檀	jí 及	chén 沉	shuǐ 水
mù 木	mì 蜜	bìng 并	yú 餘	cái 材	zhuān 甄	wǎ 瓦	ní 泥	tǔ 土	děng 等
ruò 若	yú 於	kuàng 曠	yě 野	zhōng 中	jī 積	tǔ 土	chéng 成	fó 佛	miào 廟
nǎi 乃	zhì 至	tóng 童	zǐ 子	xì 戲	jù 聚	shā 沙	wéi 為	fó 佛	tǎ 塔
rú 如	shì 是	zhū 諸	rén 人	děng 等	jiē 皆	yǐ 已	chéng 成	fó 佛	dào 道
ruò 若	rén 人	wéi 為	fó 佛	gù 故	jiàn 建	lì 立	zhū 諸	xíng 形	xiàng 像
kè 刻	diāo 雕	chéng 成	zhòng 眾	xiàng 相	jiē 皆	yǐ 已	chéng 成	fó 佛	dào 道
huò 或	yǐ 以	qī 七	bǎo 寶	chéng 成	tōu 鍤	shí 鈇	chì 赤	bái 白	tóng 銅

bái 白	là 蠟	jí 及	qiān 鉛	xí 錫	tiě 鐵	mù 木	jí 及	yǔ 與	ní 泥
huò 或	yǐ 以	jiāo 膠	qī 漆	bù 布	yán 嚴	shì 飾	zuò 作	fó 佛	xiàng 像
rú 如	shì 是	zhū 諸	rén 人	děng 等	jiē 皆	yǐ 已	chéng 成	fó 佛	dào 道
cǎi 彩	huà 畫	zuò 作	fó 佛	xiàng 像	bǎi 百	fú 福	zhuāng 莊	yán 嚴	xiàng 相
zì 自	zuò 作	ruò 若	shǐ 使	rén 人	jiē 皆	yǐ 已	chéng 成	fó 佛	dào 道
nǎi 乃	zhì 至	tóng 童	zǐ 子	xì 戲	ruò 若	cǎo 草	mù 木	jí 及	bǐ 筆
huò 或	yǐ 以	zhǐ 指	zhuǎ 爪	jiǎ 甲	ér 而	huà 畫	zuò 作	fó 佛	xiàng 像
rú 如	shì 是	zhū 諸	rén 人	děng 等	jiàn 漸	jiàn 漸	jī 積	gōng 功	dé 德
jù 具	zú 足	dà 大	bēi 悲	xīn 心	jiē 皆	yǐ 已	chéng 成	fó 佛	dào 道

dàn	huà	zhū	pú	sà	dù	tuō	wú	liàng	zhòng
但	化	諸	菩	薩	度	脫	無	量	眾
ruò	rén	yú	tǎ	miào	bǎo	xiàng	jí	huà	xiàng
若	人	於	塔	廟	寶	像	及	畫	像
yǐ	huā	xiāng	fān	gài	jìng	xīn	ér	gòng	yàng
以	華	香	幡	蓋	敬	心	而	供	養
ruò	shǐ	rén	zuò	yuè	jī	gǔ	chuī	jiǎo	bèi
若	使	人	作	樂	擊	鼓	吹	角	貝
xiāo	dí	qín	kōng	hóu	pí	pá	náo	tóng	bá
簫	笛	琴	篳	篥	琵琶	鑊	銅	鈸	
rú	shì	zhòng	miào	yīn	jìn	chí	yǐ	gòng	yàng
如	是	眾	妙	音	盡	持	以	供	養
huò	yǐ	huān	xǐ	xīn	gē	bài	sòng	fó	dé
或	以	歡	喜	心	歌	唄	頌	佛	德
nǎi	zhì	yī	xiǎo	yīn	jiē	yǐ	chéng	fó	dào
乃	至	一	小	音	皆	已	成	佛	道
ruò	rén	sàn	luàn	xīn	nǎi	zhì	yǐ	yī	huā
若	人	散	亂	心	乃	至	以	一	華

gòng 供	yàng 養	yú 於	huà 畫	xiàng 像	jiàn 漸	jiàn 見	wú 無	shù 數	fó 佛
huò 或	yǒu 有	rén 人	lǐ 禮	bài 拜	huò 或	fù 復	dàn 但	hé 合	zhǎng 掌
nǎi 乃	zhì 至	jǔ 舉	yī 一	shǒu 手	huò 或	fù 復	xiǎo 小	dī 低	tóu 頭
yǐ 以	cǐ 此	gòng 供	yàng 養	xiàng 像	jiàn 漸	jiàn 見	wú 無	liàng 量	fó 佛
zì 自	chéng 成	wú 無	shàng 上	dào 道	guǎng 廣	dù 度	wú 無	shù 數	zhòng 眾
rù 入	wú 無	yú 餘	niè 涅	pán 槃	rú 如	xīn 薪	jìn 盡	huǒ 火	miè 滅
ruò 若	rén 人	sàn 散	luàn 亂	xīn 心	rù 入	yú 於	tǎ 塔	miào 廟	zhōng 中
yī 一	chēng 稱	nán 南	mó 無	fó 佛	jiē 皆	yǐ 已	chéng 成	fó 佛	dào 道
yú 於	zhū 諸	guò 過	qù 去	fó 佛	zài 在	shì 世	huò 或	miè 滅	hòu 後

ruò yǒu wén shì fǎ jiē yǐ chéng fó dào
若 有 聞 是 法 皆 已 成 佛 道

wèi lái zhū shì zūn qí shù wú yǒu liàng
未 來 諸 世 尊 其 數 無 有 量

shì zhū rú lái děng yì fāng biàn shuō fǎ
是 諸 如 來 等 亦 方 便 說 法

yí qiè zhū rú lái yǐ wú liàng fāng biàn
一 切 諸 如 來 以 無 量 方 便

dù tuō zhū zhòng shēng rù fó wú lòu zhì
度 脫 諸 眾 生 入 佛 無 漏 智

ruò yǒu wén fǎ zhě wú yī bù chéng fó
若 有 聞 法 者 無 一 不 成 佛

zhū fó běn shì yuàn wǒ suǒ xíng fó dào
諸 佛 本 誓 願 我 所 行 佛 道

pǔ yù lìng zhòng shēng yì tóng dé cǐ dào
普 欲 令 眾 生 亦 同 得 此 道

wèi lái shì zhū fó suī shuō bǎi qiān yì
未 來 世 諸 佛 雖 說 百 千 億

wú	shù	zhū	fǎ	mén	qí	shí	wéi	yī	shèng
無	數	諸	法	門	其	實	為	一	乘
zhū	fó	liǎng	zú	zūn	zhī	fǎ	cháng	wú	xìng
諸	佛	兩	足	尊	知	法	常	無	性
fó	zhǒng	cóng	yuán	qǐ	shì	gù	shuō	yī	shèng
佛	種	從	緣	起	是	故	說	一	乘
shì	fǎ	zhù	fǎ	wèi	shì	jiān	xiàng	cháng	zhù
是	法	住	法	位	世	間	相	常	住
yú	dào	chǎng	zhī	yǐ	dǎo	shī	fāng	biàn	shuō
於	道	場	知	已	導	師	方	便	說
tiān	rén	suǒ	gòng	yàng	xiàn	zài	shí	fāng	fó
天	人	所	供	養	現	在	十	方	佛
qí	shù	rú	héng	shā	chū	xiàn	yú	shì	jiān
其	數	如	恆	沙	出	現	於	世	間
ān	yīn	zhòng	shēng	gù	yì	shuō	rú	shì	fǎ
安	隱	眾	生	故	亦	說	如	是	法
zhī	dì	yī	jí	miè	yǐ	fāng	biàn	lì	gù
知	第	一	寂	滅	以	方	便	力	故

suī	shì	zhǒng	zhǒng	dào	qí	shí	wéi	fó	shèng
雖	示	種	種	道	其	實	為	佛	乘
zhī	zhòng	shēng	zhū	xíng	shēn	xīn	zhī	suǒ	niàn
知	眾	生	諸	行	深	心	之	所	念
guò	qù	suǒ	xí	yè	yù	xìng	jīng	jìn	lì
過	去	所	習	業	欲	性	精	進	力
jí	zhū	gēn	lì	dùn	yǐ	zhǒng	zhǒng	yīn	yuán
及	諸	根	利	鈍	以	種	種	因	緣
pì	yù	yì	yán	cí	suí	yìng	fāng	biàn	shuō
譬	喻	亦	言	辭	隨	應	方	便	說
jīn	wǒ	yì	rú	shì	ān	yīn	zhòng	shēng	gù
今	我	亦	如	是	安	隱	眾	生	故
yǐ	zhǒng	zhǒng	fǎ	mén	xuān	shì	yú	fó	dào
以	種	種	法	門	宣	示	於	佛	道
wǒ	yǐ	zhì	huì	lì	zhī	zhòng	shēng	xìng	yù
我	以	智	慧	力	知	眾	生	性	欲
fāng	biàn	shuō	zhū	fǎ	jiē	lìng	dé	huān	xǐ
方	便	說	諸	法	皆	令	得	歡	喜

shè	lì	fú	dāng	zhī	wǒ	yǐ	fó	yǎn	guān
舍	利	弗	當	知	我	以	佛	眼	觀
jiàn	liù	dào	zhòng	shēng	pín	qióng	wú	fú	huì
見	六	道	眾	生	貧	窮	無	福	慧
rù	shēng	sǐ	xiǎn	dào	xiāng	xù	kǔ	bú	duàn
入	生	死	險	道	相	續	苦	不	斷
shēn	zhuó	yú	wǔ	yù	rú	lí	niú	ài	wěi
深	著	於	五	欲	如	犛	牛	愛	尾
yǐ	tān	ài	zì	bì	máng	míng	wú	suǒ	jiàn
以	貪	愛	自	蔽	盲	瞶	無	所	見
bù	qiú	dà	shì	fó	jí	yǔ	duàn	kǔ	fǎ
不	求	大	勢	佛	及	與	斷	苦	法
shēn	rù	zhū	xié	jiàn	yǐ	kǔ	yù	shě	kǔ
深	入	諸	邪	見	以	苦	欲	捨	苦
wèi	shì	zhòng	shēng	gù	ér	qǐ	dà	bēi	xīn
為	是	眾	生	故	而	起	大	悲	心
wǒ	shǐ	zuò	dào	chǎng	guān	shù	yì	jīng	xíng
我	始	坐	道	場	觀	樹	亦	經	行

yú	sān	qī	rì	zhōng	sī	wéi	rú	shì	shì
於	三	七	日	中	思	惟	如	是	事
wǒ	suǒ	dé	zhì	huì	wéi	miào	zuì	dì	yī
我	所	得	智	慧	微	妙	最	第	一
zhòng	shēng	zhū	gēn	dùn	zhuó	lè	chī	suǒ	máng
眾	生	諸	根	鈍	著	樂	癡	所	盲
rú	sī	zhī	děng	lèi	yún	hé	ér	kě	dù
如	斯	之	等	類	云	何	而	可	度
ěr	shí	zhū	fàn	wáng	jí	zhū	tiān	dì	shì
爾	時	諸	梵	王	及	諸	天	帝	釋
hù	shì	sì	tiān	wáng	jí	dà	zì	zài	tiān
護	世	四	天	王	及	大	自	在	天
bìng	yú	zhū	tiān	zhòng	juàn	shǔ	bǎi	qiān	wàn
并	餘	諸	天	眾	眷	屬	百	千	萬
gōng	jìng	hé	zhǎng	lǐ	qǐng	wǒ	zhuǎn	fǎ	lún
恭	敬	合	掌	禮	請	我	轉	法	輪
wǒ	jí	zì	sī	wéi	ruò	dàn	zàn	fó	shèng
我	即	自	思	惟	若	但	讚	佛	乘

zhòng	shēng	mò	zài	kǔ	bù	néng	xìn	shì	fǎ
眾	生	沒	在	苦	不	能	信	是	法
pò	fǎ	bú	xìn	gù	zhuì	yú	sān	è	dào
破	法	不	信	故	墜	於	三	惡	道
wǒ	níng	bù	shuō	fǎ	jí	rù	yú	niè	pán
我	寧	不	說	法	疾	入	於	涅	槃
xún	niàn	guò	qù	fó	suǒ	xíng	fāng	biàn	lì
尋	念	過	去	佛	所	行	方	便	力
wǒ	jīn	suǒ	dé	dào	yì	yīng	shuō	sān	shèng
我	今	所	得	道	亦	應	說	三	乘
zuò	shì	sī	wéi	shí	shí	fāng	fó	jiē	xiàn
作	是	思	惟	時	十	方	佛	皆	現
fàn	yīn	wèi	yù	wǒ	shàn	zāi	shì	jiā	wén
梵	音	慰	喻	我	善	哉	釋	迦	文
dì	yī	zhī	dǎo	shī	dé	shì	wú	shàng	fǎ
第	一	之	導	師	得	是	無	上	法
suí	zhū	yī	qiè	fó	ér	yòng	fāng	biàn	lì
隨	諸	一	切	佛	而	用	方	便	力

wǒ 我	děng 等	yì 亦	jiē 皆	dé 得	zuì 最	miào 妙	dì 第	yī 一	fǎ 法
wéi 為	zhū 諸	zhòng 眾	shēng 生	lèi 類	fēn 分	bié 別	shuō 說	sān 三	shèng 乘
shǎo 少	zhì 智	yào 樂	xiǎo 小	fǎ 法	bú 不	zì 自	xìn 信	zuò 作	fó 佛
shì 是	gù 故	yǐ 以	fāng 方	biàn 便	fēn 分	bié 別	shuō 說	zhū 諸	guǒ 果
suī 雖	fù 復	shuō 說	sān 三	shèng 乘	dàn 但	wéi 為	jiào 教	pú 菩	sà 薩
shě 舍	lì 利	fú 弗	dāng 當	zhī 知	wǒ 我	wén 聞	shèng 聖	shī 師	zǐ 子
shēn 深	jìng 淨	wēi 微	miào 妙	yīn 音	chēng 稱	nán 南	mó 無	zhū 諸	fó 佛
fù 復	zuò 作	rú 如	shì 是	niàn 念	wǒ 我	chū 出	zhuó 濁	è 惡	shì 世
rú 如	zhū 諸	fó 佛	suǒ 所	shuō 說	wǒ 我	yì 亦	suí 隨	shùn 順	xíng 行

sī	wéi	shì	shì	yǐ	jí	qù	bō	luó	nài
思	惟	是	事	已	即	趣	波	羅	奈
zhū	fǎ	jí	miè	xiàng	bù	kě	yǐ	yán	xuān
諸	法	寂	滅	相	不	可	以	言	宣
yǐ	fāng	biàn	lì	gù	wèi	wǔ	bǐ	qiū	shuō
以	方	便	力	故	為	五	比	丘	說
shì	míng	zhuǎn	fǎ	lún	biàn	yǒu	niè	pán	yīn
是	名	轉	法	輪	便	有	涅	槃	音
jí	yǐ	ō	luó	hàn	fǎ	sēng	chā	bié	míng
及	以	阿	羅	漢	法	僧	差	別	名
cóng	jiǔ	yuǎn	jié	lái	zàn	shì	niè	pán	fǎ
從	久	遠	劫	來	讚	示	涅	槃	法
shēng	sǐ	kǔ	yǒng	jìn	wǒ	cháng	rú	shì	shuō
生	死	苦	永	盡	我	常	如	是	說
shè	lì	fú	dāng	zhī	wǒ	jiàn	fó	zǐ	děng
舍	利	弗	當	知	我	見	佛	子	等
zhì	qiú	fó	dào	zhě	wú	liàng	qiān	wàn	yì
志	求	佛	道	者	無	量	千	萬	億

xián 咸	yǐ 以	gōng 恭	jìng 敬	xīn 心	jiē 皆	lái 來	zhì 至	fó 佛	suǒ 所
céng 曾	cóng 從	zhū 諸	fó 佛	wén 聞	fāng 方	biàn 便	suǒ 所	shuō 說	fǎ 法
wǒ 我	jí 即	zuò 作	shì 是	niàn 念	rú 如	lái 來	suǒ 所	yǐ 以	chū 出
wèi 為	shuō 說	fó 佛	huì 慧	gù 故	jīn 今	zhèng 正	shì 是	qí 其	shí 時
shè 舍	lì 利	fú 弗	dāng 當	zhī 知	dùn 鈍	gēn 根	xiǎo 小	zhì 智	rén 人
zhuó 著	xiàng 相	jiāo 嬌	màn 慢	zhě 者	bù 不	néng 能	xìn 信	shì 是	fǎ 法
jīn 今	wǒ 我	xǐ 喜	wú 無	wèi 畏	yú 於	zhū 諸	pú 菩	sà 薩	zhōng 中
zhèng 正	zhí 直	shě 捨	fāng 方	biàn 便	dàn 但	shuō 說	wú 無	shàng 上	dào 道
pú 菩	sà 薩	wén 聞	shì 是	fǎ 法	yí 疑	wǎng 網	jiē 皆	yǐ 已	chú 除

qiān 千	èr 二	bǎi 百	luó 羅	hàn 漢	xī 悉	yì 亦	dāng 當	zuò 作	fó 佛
rú 如	sān 三	shì 世	zhū 諸	fó 佛	shuō 說	fǎ 法	zhī 之	yí 儀	shì 式
wǒ 我	jīn 今	yì 亦	rú 如	shì 是	shuō 說	wú 無	fēn 分	bié 別	fǎ 法
zhū 諸	fó 佛	xīng 興	chū 出	shì 世	xuán 懸	yuǎn 遠	zhí 值	yù 遇	nán 難
zhèng 正	shǐ 使	chū 出	yú 於	shì 世	shuō 說	shì 是	fǎ 法	fù 復	nán 難
wú 無	liàng 量	wú 無	shù 數	jié 劫	wén 聞	shì 是	fǎ 法	yì 亦	nán 難
néng 能	tīng 聽	shì 是	fǎ 法	zhě 者	sī 斯	rén 人	yì 亦	fù 復	nán 難
pì 譬	rú 如	yōu 優	tán 曇	huā 華	yí 一	qiè 切	jiē 皆	ài 愛	yào 樂
tiān 天	rén 人	suǒ 所	xī 希	yǒu 有	shí 時	shí 時	nǎi 乃	yì 一	chū 出

wén	fǎ	huān	xǐ	zàn	nǎi	zhì	fā	yī	yán
聞	法	歡	喜	讚	乃	至	發	一	言
zé	wéi	yǐ	gòng	yàng	yí	qiè	sān	shì	fó
則	為	已	供	養	一	切	三	世	佛
shì	rén	shèn	xī	yǒu	guò	yú	yōu	tán	huā
是	人	甚	希	有	過	於	優	曇	華
rǔ	děng	wù	yǒu	yí	wǒ	wéi	zhū	fǎ	wáng
汝	等	勿	有	疑	我	為	諸	法	王
pǔ	gào	zhū	dà	zhòng	dàn	yǐ	yī	shèng	dào
普	告	諸	大	眾	但	以	一	乘	道
jiào	huà	zhū	pú	sà	wú	shēng	wén	dì	zǐ
教	化	諸	菩	薩	無	聲	聞	弟	子
rǔ	děng	shè	lì	fú	shēng	wén	jí	pú	sà
汝	等	舍	利	弗	聲	聞	及	菩	薩
dāng	zhī	shì	miào	fǎ	zhū	fó	zhī	mì	yào
當	知	是	妙	法	諸	佛	之	秘	要
yǐ	wǔ	zhuó	è	shì	dàn	yào	zhuó	zhū	yù
以	五	濁	惡	世	但	樂	著	諸	欲

rú	shì	děng	zhòng	shēng	zhōng	bù	qiú	fó	dào
如	是	等	眾	生	終	不	求	佛	道
dāng	lái	shì	è	rén	wén	fó	shuō	yī	shèng
當	來	世	惡	人	聞	佛	說	一	乘
mí	huò	bú	xìn	shòu	pò	fǎ	duò	è	dào
迷	惑	不	信	受	破	法	墮	惡	道
yǒu	cán	kuì	qīng	jìng	zhì	qiú	fó	dào	zhě
有	慙	愧	清	淨	志	求	佛	道	者
dāng	wéi	rú	shì	děng	guǎng	zàn	yī	shèng	dào
當	為	如	是	等	廣	讚	一	乘	道
shè	lì	fú	dāng	zhī	zhū	fó	fǎ	rú	shì
舍	利	弗	當	知	諸	佛	法	如	是
yǐ	wàn	yì	fāng	biàn	suí	yí	ér	shuō	fǎ
以	萬	億	方	便	隨	宜	而	說	法
qí	bù	xí	xué	zhě	bù	néng	xiǎo	liǎo	cǐ
其	不	習	學	者	不	能	曉	了	此
rǔ	děng	jì	yǐ	zhī	zhū	fó	shì	zhī	shī
汝	等	既	已	知	諸	佛	世	之	師

suí yí fāng biàn shì wú fù zhū yí huò
隨 宜 方 便 事 無 復 諸 疑 惑

xīn shēng dà huān xǐ zì zhī dāng zuò fó
心 生 大 歡 喜 自 知 當 作 佛

miào fǎ lián huá jīng juàn dì yī
妙 法 蓮 華 經 卷 第 一

lí pó lí pó dì qiú hē qiú hē dì tuó luó ní dì ní hē là dì
離 婆 離 婆 帝 求 訶 求 訶 帝 陀 羅 尼 帝 尼 訶 囉 帝

pí lí nǐ dì mó hē qié dì zhēn líng qián dì suō pó hē
毗 黎 你 帝 摩 訶 伽 帝 真 陵 乾 帝 娑 婆 訶 *Seven times*

ná mó hē là dá nuó duō là yè yé qié là qié là
南 無 喝 囉 怛 那 哆 囉 夜 耶 佉 囉 佉 囉

jù zhù jù zhù mó là mó là hǔ là hōng hē hē
俱 住 俱 住 摩 囉 摩 囉 虎 囉 吽 賀 賀

sū dá nǚ hōng pō mǒ nǚ suō pó hē *Three times*
蘇 怛 拏 吽 潑 抹 拏 娑 婆 訶

shì zūn xiàn ruì mí lè yí xiáng wén shū wèi zhòng guǎng xuān yáng
世 尊 現 瑞 彌 勒 疑 詳 文 殊 為 眾 廣 宣 揚

gǔ fó fàng háo guāng sān qǐng fǎ wáng wèi yǎn miào lián xiāng
古 佛 放 毫 光 三 請 法 王 為 演 妙 蓮 香

ná mó fǎ huá huì shàng fó pú sà *Three times*
南 無 法 華 會 上 佛 菩 薩

yuàn yǐ cǐ gōng dé zhuāng yán fó jìng tǔ
願 以 此 功 德 莊 嚴 佛 淨 土

shàng bào sì shèng ēn xià jì liù fán kǔ
上 報 四 聖 恩 下 濟 六 凡 苦

suǒ yǒu fǎ jiè zhòng xī xiū pú tí hòng
所 有 法 界 眾 悉 修 菩 提 行

jìn cǐ yī bào shēn tóng shēng jí lè guó
盡 此 一 報 身 同 生 極 樂 國